

# ETESIA

**FR**

Notice d'instructions

A lire attentivement avant d'utiliser la machine

**IT**

Manuale d'uso e manutenzione

Da leggere attentamente prima di utilizzare la macchina

**NL**

Gebruiksaanwijzing

Aandachtig lezen voor ingebruikname van de machine

## ME53B





## Notice d'utilisation de la mulcheuse ME53B

### Sommaire

1.	Pour votre sécurité et celle des autres	4
2.	Description des symboles graphiques	11
3.	Caractéristiques techniques	12
4.	Description	15
5.	Préparation et prise en main	16
6.	Utilisation	18
7.	Instructions d'entretien	27
8.	Arrêt prolongé - stockage hivernal	34
9.	Dépannage courant - les pannes et leurs remèdes	35
10.	Tableau récapitulatif de l'entretien régulier	38
11.	Conditions générales de garantie.	39

## Manuale d'uso e manutenzione ME53B

### Sommario

1.	Per la vostra sicurezza e quella degli altri	4
2.	Descrizione dei simboli grafici	11
3.	Caratteristiche tecniche	13
4.	Descrizione	15
5.	Preparazione e primo utilizzo	16
6.	Utilizzo	18
7.	Istruzioni di manutenzione	27
8.	Arresto prolungato - rimessaggio invernale	34
9.	Riparazioni ordinarie - Guasti e relativi rimedi	36
10.	Tabella riepilogativa della regolare manutenzione	38
11.	Condizioni generali di garanzia	39

## Gebruiksaanwijzing ME53B

### Inhoudsopgave

1.	Voor uw eigen veiligheid en die van anderen	4
2.	Beschrijving van de grafische symbolen	11
3.	Technische kenmerken	14
4.	Beschrijving	15
5.	Vorbereiding en het ter hand nemen	16
6.	Gebruik	18
7.	Onderhoudsinstructies	27
8.	Lange tijd stilstaan - winteropslag	34
9.	Gebruikelijke reparaties - storingen en hun oplossingen	37
10.	Samenvattende tabel van regelmatig onderhoud	38
11.	Algemene garantievoorwaarden	39

**F**élicitations ! Vous venez d'acquérir une tondeuse ETESIA.

- Cette machine d'une fiabilité et d'une robustesse étonnante a été conçue pour vous servir longtemps.
- Pour accroître sa longévité et lui assurer un fonctionnement optimal, lisez attentivement la présente notice, respectez les consignes de sécurité et les instructions d'entretien.
- Conservez précieusement cette notice pour des consultations ultérieures.
- Cette tondeuse-mulcheuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe ; tout autre usage en dehors de la tonte de toute surface engazonnée est à proscrire.
- Fidèle à sa politique d'innovation permanente, ETESIA ne cesse d'améliorer la qualité de ses produits.
- Par conséquent, votre modèle peut présenter de légères différences par rapport à cette notice.
- Votre concessionnaire ETESIA dispose des informations techniques les plus récentes. N'hésitez pas à le consulter en cas de besoin.

## 1. POUR VOTRE SECURITE ET CELLE DES AUTRES

### 1.1 AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE-MULCHEUSE

- Familiarisez-vous avec ses commandes. Etudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- Dégagez le terrain des pierres, bois, ferrailles, fils, os plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse-mulcheuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.
- Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état de la lame et de sa fixation.
- Ne portez jamais de vêtements amples pour tondre. Equipez vous toujours de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs.

**C**ongratulazioni ! Avete appena acquistato un tosaerba mulching ETESIA.

- Questa macchina, di elevata affidabilità e robustezza, è stata concepita per servirvi a lungo.
- Per una maggior durata e per sfruttare al massimo il suo funzionamento, Vi raccomandiamo di leggere attentamente questo manuale e di rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza e le istruzioni per la manutenzione.
- Conservate accuratamente il presente manuale d'uso per ulteriori consultazioni.
- Questo tosaerba è destinato unicamente al taglio dell'erba. Qualsiasi altro utilizzo al di fuori del taglio dell'erba è da evitare.
- Fedele alla sua politica di continua innovazione, ETESIA è sempre volta al miglioramento della qualità dei suoi prodotti.
- Pertanto il vostro modello, potrebbe presentare delle piccole differenze rispetto a questo manuale.
- Il vostro concessionario ETESIA dispone delle informazioni tecniche più aggiornate. Non esitate a consultarlo in caso di necessità.

## 1. PER LA VOSTRA SICUREZZA E QUELLA DEGLI ALTRI

### 1.1 PRIMA DI UTILIZZARE IL TOSAERBA MULCHING

- Familiarizzate con i suoi comandi. Abituatevi al suo funzionamento onde poter spegnere rapidamente il motore.
- Sgombrate il terreno da pietre, legni, vecchi ferri, fili, ossa, plastiche, rami e altri residui che possano essere proiettati dal tosaerba. Eliminate altresì rami bassi che possano ferire l'utilizzatore agli occhi.
- Prima di ogni il taglio, controllare il buono stato della lama e che sia ben fissata.
- Non indossate mai vestiti ampi durante il taglio dell'erba. Munitevi sempre di scarpe chiuse, solide e antiscivolo. Indossate altresì pantaloni lunghi.

**G**efeliciteerd ! U heeft zojuist een ETESIA grasmaaier gekocht.

- Deze machine, verbazingwekkend betrouwbaar en robuust, is zo ontworpen dat u hem lange tijd kunt gebruiken.
- Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig en leef de veiligheidsaanwijzingen en onderhoudsinstructies na voor verlenging van zijn levensduur en een optimaal gebruik.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig om deze ook in de toekomst te kunnen raadplegen.
- Deze mulchingmaaier is alleen bestemd voor het maaien van gras : elk gebruik anders dan voor het maaien van een oppervlak met gras moet worden vermeden.
- ETESIA streeft er altijd naar om te blijven innoveren en verbetert constant de kwaliteit van zijn producten.
- Om deze reden kan uw model kleine verschillen vertonen ten opzichte van deze gebruiksaanwijzing.
- Uw ETESIA dealer beschikt over de meest recente technische informatie. Aarzel niet om hem te raadplegen indien nodig.

## 1. VOOR UW EIGEN VEILIGHEID EN DIE VAN ANDEREN

### 1.1 VOORDAT U UW MULCHINGMAAIER GEBRUIKT

- Maak uzelf bekend met de bediening. Bestudeer nauwkeurig hoe hij werkt om de motor snel te kunnen stoppen.
- Maak het terrein vrij van stenen, hout, stukken metaal, draden, plastic, takken en ander puin dat door de mulchingmaaier kan worden weggeschoten. Verwijder ook de lage takken die uw ogen kunnen verwonden.
- Controleer elke keer voordat u gaat maaien dat het mes in goede staat verkeert en goed vast zit.
- Draag nooit wijde kleding bij het maaien. Rust uzelf altijd uit met dichte, stevige schoenen met anti-slipzool. Doe ook een lange broek aan.

## 1.2 VOTRE SECURITE ET CELLE DES AUTRES

- Votre tondeuse-mulcheuse doit être utilisée conformément à la présente notice d'instructions.
- Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec la tondeuse-mulcheuse, ne doivent pas utiliser la machine.
- Ne confiez jamais la tondeuse-mulcheuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Evitez également de le faire si vous avez consommé des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine. Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de l'utilisation.
- Evitez la présence de personnes (surtout d'enfants), ou d'animaux à proximité de la machine lorsque le moteur tourne.
- N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.
- La tondeuse-mulcheuse ne doit pas être utilisée sans sa bavette de sécurité.

- Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe. Ne les approchez pas des pièces rotatives et en mouvement. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- Evitez les obstacles tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent être coupés par la lame et qui risquent d'endommager le système de coupe. Après avoir heurté un objet étranger, ou si la machine commence à vibrer de façon anormale, arrêtez le moteur, retirez le capuchon de la bougie et inspectez la tondeuse-mulcheuse pour vérifier si elle est endommagée. Faites effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser la tondeuse-mulcheuse.
- N'utilisez la tondeuse-mulcheuse qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
- Ne courez jamais, mais avancez lentement en assurant vos pas.
- Respectez la distance de sécurité minimale donnée par les longerons du guidon. Lorsque vous utilisez la tondeuse-mulcheuse sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. L'utilisation sur des pentes trop abruptes est à proscrire.
- Ne conduisez pas trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou présentant des risques de renversement.

## 1.2 LA VOSTRA SICUREZZA E QUELLA DEGLI ALTRI

- Il tosaerba mulching, deve essere utilizzato conformemente al presente manuale d'uso.
- Gli adolescenti al di sotto dei 16 anni e le persone non pratiche di tosaerba non devono utilizzare questa macchina.
- Non affidate mai il vostro tosaerba ad una persona che non abbia prima preso conoscenza del manuale d'uso.
- Non utilizzate la macchina se siete stanchi o malati. Evitate anche di farlo se avete bevuto bevande alcoliche o assunto medicine.
- L'utilizzatore o l'operatore è responsabile della sicurezza dei terzi che si trovano nella zona di lavoro della macchina. Evitate che qualcuno venga ferito, dalle proiezioni di pietre o di altri oggetti, provocate dall'utilizzo della macchina.
- Evitate la presenza di persone (soprattutto di bambini) o di animali, in prossimità della macchina durante l'uso.
- Non togliete mai le etichette o gli elementi di sicurezza.
- Il tosaerba mulching deve obbligatoriamente essere utilizzato con la paratia di gomma (di sicurezza) montata.

- Non mettete mai mani o piedi sotto il carter di taglio. Non avvicinate mai mani e piedi ai dispositivi rotanti in movimento. Tenersi sempre a distanza dal canale di espulsione.
- Evitate gli ostacoli, quali monticelli di talpe, ceppi, bordure, marciapiedi di cemento, che non possono essere tagliati dalla lama e che rischiano di danneggiare l'apparato di taglio. Dopo aver urtato un corpo estraneo, oppure nel caso in cui la macchina iniziasse a vibrare in maniera anomala, spegnete il motore, staccate il cappuccio della candela e controllate il tosaerba per verificare gli eventuali danni. Fate effettuare le riparazioni necessarie prima di riutilizzare la macchina.
- Utilizzate il tosaerba unicamente in pieno giorno, o comunque con una buona illuminazione artificiale.
- Non correte mai, ma avanzate lentamente a passo sicuro.
- Rispettate la distanza di sicurezza minima, indicata dai tubolari del manubrio. In caso di utilizzo del tosaerba su pendii, è necessario adottare particolare prudenza e cambiare direzione con molta precauzione. L'utilizzo della macchina su pendenze eccessive è da evitare.
- Non guidate in prossimità di scarpate, fossati, su terreni franosi o con rischio di ribaltamento.

## 1.2 UW VEILIGHEID EN DIE VAN ANDEREN

- Uw mulchingmaaier moet volgens deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt.
- Kinderen onder de 16 jaar en personen die niet bekend zijn met de mulchingmaaier mogen de machine niet gebruiken.
- Vertrouw de mulchingmaaier nooit toe aan een persoon die geen kennis heeft genomen van de gebruiksaanwijzing.
- Gebruik de machine niet als u moe of ziek bent. Gebruik hem evenmin als u alcoholhoudende dranken hebt genuttigd of medicijnen hebt ingenomen.
- De gebruiker of bediener is verantwoordelijk voor de veiligheid van derden die zich binnen het werkgebied van de machine bevinden. Let erop dat tijdens niemand het gebruik gewond kan raken door het wegschieten van stenen of andere voorwerpen.
- Houd personen (vooral kinderen) en dieren uit de buurt van de machine als de motor draait. Haal nooit labels of onderdelen voor veiligheid weg.
- De mulchingmaaier mag niet zonder zijn veiligheidsspa lap worden gebruikt.

- Doe nooit uw hand of voet onder het maai-carter. Houd ze niet in de buurt van draaiende en bewegende onderdelen. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpopening.
- Vermijd obstakels zoals molshopen, boomstronken, randen en betonnen vloerplaten die niet door het mes kunnen worden gesneden en het maaisysteem zouden kunnen beschadigen. Stop de motor als u een voorwerp heeft geraakt of als de machine abnormaal begint te trillen, haal de dop van de bougie en inspecteer de mulchingmaaier om te controleren of hij is beschadigd. Laat de reparaties uitvoeren voordat u de mulchingmaaier opnieuw start en gebruikt.
- Gebruik de mulchingmaaier alleen overdag of met een goede kunstmatige verlichting.
- Loop nooit hard, maar ga langzaam met zekere tred vooruit. Houd de minimale veilige afstand aan die wordt gegeven door de langsdragers van de stuurstang. Als u de mulchingmaaier op hellingen gebruikt, is het gepast uitermate voorzichtig te zijn en zeer behoedzaam van richting te veranderen. Het gebruik op te steile hellingen moet worden vermeden.
- Rijd niet te dichtbij hoge bermen, sloten, op terreinen met losse grond of waar er gevaar is dat de machine kantelt.

- En cas d'intervention sur la machine, arrêtez le moteur.
- La commande de sécurité et la commande d'avance sont des dispositifs à action maintenue : ne jamais les bloquer.
- Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution retirez le capuchon de la bougie.
- Ayez toujours recours à des rampes de chargement ou faites vous aider d'une tierce personne pour charger ou décharger la mulcheuse.
- Pour déplacer la tondeuse-mulcheuse en dehors de la pelouse, arrêtez le moteur.
- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de machines à moteur thermique.

Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives, à tout moment, utilisez votre tondeuse-mulcheuse à bon escient.

### 1.3 MAINTENANCE ET STOCKAGE

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de fonctionnement.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité.
- Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse-mulcheuse ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté. Par précaution, retirez le capuchon de la bougie.
- Les lames de rechange doivent être uniquement montées sur les machines pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.

### 1.4 CONSIGNES DE SECURITE RELATIVES AU MOTEUR

- Votre moteur a été conçu pour assurer un fonctionnement stable et fiable lorsqu'il est utilisé conformément aux instructions données. Lisez attentivement le manuel d'instructions avant de faire fonctionner le moteur. Ne pas le faire pourrait se traduire par des blessures personnelles et des dommages matériels.

- Nel caso di interventi sulla macchina, spegnere il motore.
- Il comando di sicurezza e il comando di avanzamento sono dispositivi che devono espletare la loro funzione solo se mantenuti dalle mani : non bloccateli in nessun modo, mai.
- Nel caso in cui la macchina debba essere sollevata o trasportata, spegnere il motore. Per precauzione, staccare il cappuccio della candela. Per spostare il tosaerba al di fuori della superficie erbosa, arrestate la rotazione della lama o spegnete il motore.
- Rispettate eventuali prescrizioni di legge relative all'utilizzo di macchine a motore termico.

Queste precauzioni sono indispensabili per la vostra sicurezza. Tuttavia, le raccomandazioni menzionate non sono sufficienti : utilizzate ogni volta il tosaerba mulching consapevolmente.

### 1.3 MANUTENZIONE E RIMESSAGGIO

- Conservate sempre la macchina e i suoi diversi accessori in perfettamente funzionanti.
- Sostituire i pezzi usurati o danneggiati per una maggior sicurezza.
- Le operazioni di manutenzione e di pulizia del tosaerba mulching devono essere effettuate unicamente con il motore spento. Per precauzione, staccate il cappuccio della candela.
- Le lame di ricambio devono essere montate unicamente sulle macchine alle quali sono destinate, conformemente alle indicazioni fornite.
- A seguito di un urto violento subito dalla lama, la stessa deve essere assolutamente sostituita.

### 1.4 ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA RELATIVE AL MOTORE

- Questo motore è stato concepito per garantire un funzionamento affidabile e sicuro, quando è utilizzato conformemente alle indicazioni fornite. Leggete attentamente il manuale d'uso prima di avviare il motore. Omettere tale precauzione potrebbe tradursi lesioni personali e danni materiali.

- Stop de motor als er aan de machine moet worden gewerkt.
- De veiligheidsbediening en de bediening van de voortbeweging zijn inrichtingen die voortdurend worden geactiveerd : blokkeer deze nooit.
- Stop de motor als de machine moet worden opgetild of vervoerd. Haal uit voorzorg de dop van de bougie.
- Stop de motor om de mulchingmaaier buiten het gazon te verplaatsen.
- Leef eventuele wettelijke voorschriften met betrekking tot het gebruik van machines met warmtemotor na.

Deze voorzorgsmaatregelen zijn onmisbaar voor uw veiligheid. De genoemde aanbevelingen zijn evenwel niet uitputtend, gebruik uw mulchingmaaier altijd op weldoordachte manier.

### 1.3 ONDERHOUD EN OPSLAG

- Houd de machine en de verschillende accessoires altijd in perfecte staat van functioneren.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen voor meer veiligheid.
- De werkzaamheden voor onderhoud of reiniging van de mulchingmaaier moeten alleen worden uitgevoerd als de motor af staat. Haal uit voorzorg de dop van de bougie.
- De reservemessen moeten alleen op die machines waarvoor ze bestemd zijn worden gemonteerd en conform de gegeven aanwijzingen.
- Als een mes een schok heeft ondergaan moet het verplicht worden vervangen.

### 1.4 VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN M.B.T. DE MOTOR

- Uw motor is ervoor ontworpen om gegarandeerd duurzaam en betrouwbaar te werken als hij wordt gebruikt volgens de gegeven instructies. Lees het instructiehandboek aandachtig voordat u de motor laat werken. Als u dit niet doet zou zich dat kunnen vertalen in persoonlijk letsel en materiële schade.

- Effectuez toujours les contrôles préliminaires avant de mettre le moteur en marche.
- Il vous sera ainsi possible d'éviter un accident ou des dommages de l'équipement.
- Utilisez toujours de l'essence d'acquisition récente. Une vieille essence laisse des dépôts de gomme dans le carburateur, provoque des fuites et rend le démarrage du moteur difficile. N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois et que vous conserverez dans un bidon propre prévu à cet effet.

ATTENTION DANGER : Le carburant est hautement inflammable.

- Ne stockez pas, ne renversez pas ou n'utilisez pas de l'essence près d'une flamme nue ou près d'appareils tels que poêles, fourneaux ou chauffe-eau comportant une veilleuse ou susceptibles de provoquer une étincelle.
- Ne faites pas le plein de carburant à l'intérieur ou dans un local non-ventilé. Faites le plein uniquement à l'extérieur et ne fumez pas pendant cette opération.
- Ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur.
- Ne retirez jamais le bouchon du réservoir et ne remplissez pas le réservoir quand le moteur est tourné ou quand il est chaud. Laissez refroidir le moteur pendant 2 minutes avant de faire le plein de carburant.

- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice de carburant.
- Ne tentez pas de démarrer le moteur quand de l'essence a été renversée, quand vous sentez une odeur d'essence ou quand d'autres conditions explosives sont présentes. Eloignez la tondeuse-mulcheuse de la zone d'épandage et évitez de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs de carburant ne sont pas dissipées.
- Ne transportez pas la tondeuse-mulcheuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'alimentation ouvert.
- Ne modifiez pas les ressorts de régulateur. Faites tourner le moteur au régime préconisé.
- Ne contrôlez pas l'étincelle en retirant la bougie. Utilisez un contrôleur homologué.
- Ne tirez pas sur le lanceur quand la bougie est retirée. Si le moteur est noyé, amenez la commande de gaz en position MAXI et lancez le moteur jusqu'à ce qu'il démarre.
- Ne frappez pas le volant du moteur avec un marteau ou un objet dur, ce qui pourrait provoquer le bris du volant en cours de fonctionnement : confiez les interventions importantes à un revendeur ETESIA qui dispose des outils appropriés pour faire l'entretien du moteur.

- Effettuate sempre i controlli preliminari prima di avviare il motore.
- In tal modo, sarà possibile evitare un incidente o guasti all'attrezzatura.
- Utilizzare sempre benzina di recente acquisto. La benzina vecchia lascia depositi di gomma nel carburatore, provoca perdite e rende l'avviamento del motore difficile. Acquistate unicamente la quantità di carburante che prevedete di utilizzare entro 1 mese, e conservatela in una specifica tanica pulita.

ATTENZIONE PERICOLO : Il carburante è altamente infiammabile.

- Non conservate, non rovesciate, non manipolate carburante vicino a fiamme libere o ad apparecchi, quali stufe, fornelli o scaldabagni provvisti di fiammella o in grado di provocare scintille.
- Non fate il pieno di carburante in un locale chiuso o non ventilato. Fate il pieno unicamente all'esterno e non fumate durante questa operazione.
- Aggiungete carburante prima di avviare il motore.
- Non togliete mai il tappo del serbatoio e non riempire il serbatoio con il motore acceso o quando è caldo. Lasciate raffreddare il motore per 2 minuti prima di effettuare il pieno di carburante.
- Riposizionate correttamente i tappi del serbatoio e della tanica di riserva del carburante.

- Non tentate di avviare il motore dopo che è stata rovesciata benzina, in presenza di odore di benzina, o in condizioni tali da provocare esplosioni. Allontanate il tosaerba dalla zona di spandimento ed evitate di provocare qualsiasi tipo di fiamma, finché i vapori del carburante non siano evaporati.
- Non trasportate il tosaerba con benzina nel serbatoio o con il rubinetto di alimentazione aperto.
- Non modificate le molle del regolatore di giri. Fate girare il motore al regime consigliato.
- Non controllate la scintilla togliendo la candela. Utilizzate un apposito dispositivo di controllo.
- Non toccate il cavo o la cappuccio della candela mentre il motore è in moto.
- Non tirate l'avviamento quando la candela è disinserita. Se il motore è ingolfato, posizionare il comando gas su MAXI e tirare l'avviamento fino ad avviarlo.
- Non colpite il volano motore con un martello o con altri oggetti duri, l'operazione potrebbe provocare la rottura del volano mentre il motore è in moto; delegate agli interventi importanti ad un rivenditore ETESIA che dispone degli strumenti adeguati, per effettuare la manutenzione del motore.

- Voer altijd de voorbereidende controles uit voordat u de motor aanzet.
- U kunt zo een ongeluk of beschadigingen aan het materieel voorkomen.
- Gebruik altijd onlangs verkregen benzine. Oude benzine laat gombezinksel achter in de carburateur, zorgt voor lekkage en bemoeilijkt het starten van de motor. Koop slechts de hoeveelheid brandstof die u in 1 maand zult gebruiken en die u opslaat in een hiervoor bestemd schoon blik.

WAARSCHUWING GEVAAR : De brandstof is zeer brandbaar.

- Sla geen benzine op, mors of gebruik geen benzine in de buurt van een vlam of in de buurt van apparaten zoals houtkachels, fornuizen, of boilers met een waakvlam of die een vonk kunnen veroorzaken.
- Vul de tank niet binnenshuis of in een niet geventileerde ruimte. Vul de tank alleen buiten en rook hierbij niet.
- Vul brandstof bij voordat u de motor start.
- Verwijder de tankdop nooit en vul de tank nooit bij als de motor draait of warm is. Laat de motor 2 minuten afkoelen voordat u de tank volgoot met brandstof.
- Zet de doppen van de brandstoftank en de reservetank goed op hun plaats.

- Probeer niet te starten als er benzine is geknoeid, als u een benzinegeur ruikt of als ander ontploffingsgevaar aanwezig is. Verwijder de mulchingmaaier uit de omgeving waar is geknoeid en zorg ervoor elke ontbranding te voorkomen zolang de brandstofdampen niet zijn verdwenen.
- Vervoer de mulchingmaaier niet met benzine in de tank of met het toevoerkrantje open.
- Wijzig de veren van de regelaar niet. Laat de motor op het voorgeschreven toerental draaien.
- Controleer de vonk niet door de bougie weg te halen. Gebruik een goedgekeurd controleapparaat.
- Trek niet aan de startinrichting als de bougie er uit is. Als de motor is verzopen, moet u de gasregeling op stand MAXI zetten en de motor starten tot hij aanslaat.
- Sla niet op het vliegwiel van de motor met een hamer of een hard voorwerp, hetgeen zou kunnen leiden tot de breuk van het vliegwiel tijdens het functioneren : vertrouw deze belangrijke operaties toe aan een ETESIA verkoper die beschikt over het geschikte gereedschap voor het uitvoeren van het onderhoud van de machine.
- Gebruik de motor niet zonder geluiddemper. Inspecteer deze regelmatig en laat hem vervangen als deze is beschadigd of lekt.

- N'utilisez pas le moteur sans silencieux. Inspectez celui-ci régulièrement et faites-le remplacer s'il est endommagé ou s'il fuit.
- Ne touchez pas le pot d'échappement, le cylindre ni les ailettes chaudes pour ne pas vous brûler.
- N'utilisez pas votre tondeuse-mulcheuse dans des zones boisées, broussailles ou sur des terrains en jachères ou herbeux si le pot d'échappement n'est pas équipé d'un pare-étincelles (Le pare-étincelles doit être gardé en bon état par le propriétaire ou l'opérateur).
- Ne démarrez pas le moteur quand le filtre à air ou le couvercle du filtre à air est déposé.
- Prévenez un démarrage accidentel du moteur : retirez le capuchon de bougie pour faire l'entretien de la tondeuse-mulcheuse.
- Débarrassez les ailettes du cylindre et le mécanisme du régulateur de la saleté, des débris d'herbe et autres, susceptibles de modifier le régime moteur.
- Tirez la corde du lanceur lentement jusqu'à ce qu'une résistance soit perçue. Tirez alors énergiquement pour prévenir les retours et éviter de vous faire mal à la main ou au bras.

- Contrôlez que les conduits et les raccords de carburant ne présentent ni fissure ni fuite. Faites-les remplacer si nécessaire.
- Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine BRIGGS & STRATTON pour le moteur. L'emploi de pièces de substitution de qualité inférieure peut endommager le moteur.

#### 1.5 RESPONSABILITE

- En cas d'utilisation non-conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, ETESIA décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur la tondeuse-mulcheuse sans accord préalable de la part d'ETESIA. Toute modification non autorisée par ETESIA peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.

Vous ne serez prêt à utiliser cette tondeuse-mulcheuse qu'après avoir lu attentivement les consignes de sécurité. Lisez entièrement ce manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la machine.

- Non utilizzate il motore senza silenziatore. Controllare quest'ultimo regolarmente e sostituirlo in caso di danni o di perdita.
- Non toccate il tubo di scappamento, il cilindro, né le alette, quando sono calde al fine di evitare ustioni.
- Non utilizzate il tosaerba mulching in zone boschive, cespugliose o su terreni incolti o erbosi, se il tubo di scappamento non è munito di un parascintille (il parascintille deve essere conservato in buono stato dal proprietario o dall'operatore).
- Non avviate il motore quando il filtro aria o il coperchio del filtro aria sono stati tolti.
- Escludete l'avviamento accidentale del motore: staccando il cappuccio della candela prima di effettuare la manutenzione del tosaerba.
- Liberare le alette del cilindro e il meccanismo del regolatore, da sporcizia, residui d'erba o altro, in grado di modificare il regime del motore.
- Tirate la corda dell'avviamento lentamente fino a sentire una certa resistenza. Quindi, tirate energicamente per evitare dei ritorni che possano provocare strappi alle mani o al braccio.
- Controllate che i condotti e i raccordi del carburante non presentino tagli o perdite. Fateli sostituire se necessario.

- Utilizzate unicamente pezzi di ricambio originali BRIGGS & STRATTON per il motore. L'utilizzo di pezzi non originali, può danneggiare il motore.

#### 1.5 RESPONSABILITÀ

- In caso di utilizzo non conforme alle istruzioni e alla regolamentazione in vigore, ETESIA declina ogni responsabilità.
- Non effettuate modifiche sul tosaerba mulching senza previo accordo da parte di ETESIA. Qualsiasi modifica non autorizzata da ETESIA può rendere la macchina pericolosa e provocare serie lesioni al momento del suo utilizzo.

L'utilizzatore sarà pronto ad utilizzare questo tosaerba mulching soltanto dopo aver letto attentamente le istruzioni di sicurezza. Leggere attentamente questo manuale d'uso e manutenzione della macchina.

- Kom niet aan de uitlaat, de cilinder of de warme bladen om u niet te branden.
- Gebruik uw mulchingmaaier niet in stukken met bos of struiken, of op braakliggende of grasrijke terreinen indien de uitlaat niet is uitgerust met een vonkenscherm (het vonkenscherm moet door de eigenaar of gebruiker in goede staat worden gehouden).
- Start de motor niet als het luchtfilter of het deksel van het luchtfilter er af is gehaald.
- Voorkom dat de motor per ongeluk aanslaat : verwijder de bougiekap om onderhoud te plegen aan de mulchingmaaier.
- Haal viezigheid, gras- en andere resten van de bladen van de cilinder en het mechanisme van de regelaar, die het toerental van de motor kunnen veranderen.
- Trek langzaam aan het touw van de startinrichting totdat u een weerstand voelt. Trek dan krachtig om terugspringen te verhinderen en te voorkomen dat u uzelf pijn doet aan hand of arm.
- Controleer de leidingen en de brandstofaansluitingen op barsten en lekken. Laat ze zo nodig vervangen.

- Gebruik voor de motor alleen originele BRIGGS & STRATTON onderdelen. Het gebruik van vervangende onderdelen van mindere kwaliteit kan de motor beschadigen.

#### 1.5 AANSPRAKELIJKHEID

- ETESIA aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid in geval van gebruik dat niet conform de gebruiksaanwijzing en de geldende regelgeving is.
- U moet geen wijzigingen aanbrengen aan uw mulchingmaaier zonder voorafgaande toestemming van ETESIA. Iedere wijziging die niet is goedgekeurd door ETESIA kan de machine gevaarlijk maken en leiden tot ernstige verwondingen tijdens gebruik.

U bent pas klaar om deze mulchingmaaier te gebruiken als u de veiligheidsaanwijzingen aandachtig heeft gelezen. Lees dit instructiehandboek helemaal door voor het gebruik en het onderhoud van de machine.

## 1.6 IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE-MULCHEUSE

Le numéro d'identification de la tondeuse-mulcheuse se trouve sur l'étiquette signalétique apposée sur la machine.

Communiquez ce numéro à votre revendeur en cas d'intervention sur la tondeuse-mulcheuse.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de la tondeuse-mulcheuse.

## 1.6 IDENTIFICAZIONE DEL TOSAERBA MULCHING

Il numero di identificazione del tosaerba mulching si trova sull'apposita etichetta incollata sulla macchina.

Comunicare questo numero al vostro rivenditore, in caso di intervento sul tosaerba.



Questo simbolo indicherà i consigli riguardanti la vostra sicurezza.



Questo simbolo indicherà i consigli riguardanti la durata del tosaerba.

## 1.6 IDENTIFICATIE VAN DE MULCHINGMAAIER

Het identificatienummer van de mulchingmaaier staat op het typelabel dat op de machine is geplakt.

Geef dit nummer door aan uw verkoper indien er aan de mulchingmaaier moet worden gewerkt.



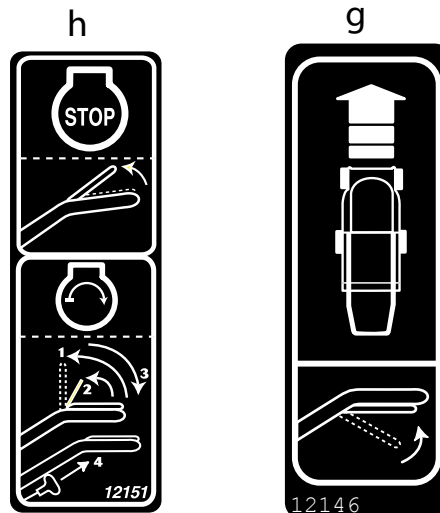
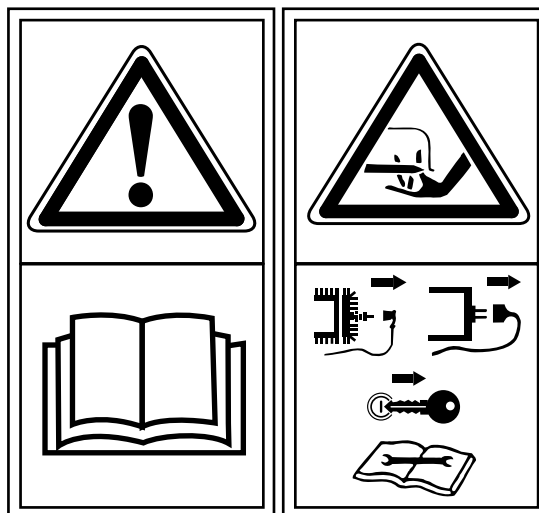
Dit teken geeft de adviezen aan die uw veiligheid betreffen.



Dit teken geeft de adviezen aan die de levensduur van de mulchingmaaier betreffen.

## EXPLICATION DES PICTOGRAMMES DE SECURITE

- a = ATTENTION !
- b = Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
- c = Risque de sectionnement des doigts.
- d = Arrêter le moteur, retirer le capuchon de la bougie avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
- e = Risque de projection d'objets.
- f = Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.



## DESCRIZIONE DEI SIMBOLI DI SICUREZZA

- a = ATTENZIONE !
- b = Prima di utilizzare la macchina, leggete scrupolosamente le istruzioni fornite dal manuale.
- c = Rischio di amputazione delle dita.
- d = Spegnete il motore, staccate il cappuccio della candela, prima di procedere a qualsiasi operazione di manutenzione o di riparazione.
- e = Rischio di proiezione di oggetti.
- f = Tenere i terzi lontano dalla zona pericolosa.

## UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSPICTOGRAMMEN

- a = LET OP !
- b = De instructies van het instructieboekje lezen en nauwkeurig naleven voor gebruik.
- c = Gevaar voor doorsnijden van vingers.
- d = Stop de motor en verwijder de bougiedop voordat u begint met elk soort onderhoudsbeurt of reparatie.
- e = Gevaar voor wegschieten van voorwerpen.
- f = Houd derden verwijderd van de gevaarlijke zone.

## 2. DESCRIPTION DES SYMBOLES GRAPHIQUES DES ÉTIQUETTES DES COMMANDES

- g : Commande d'avance de la tondeuse-mulcheuse.
- h : Commande de sécurité/frein moteur :
  - 1 : Rotation de la lame de coupe à la mise en marche du moteur
  - 2 : Arrêt de la lame de coupe par arrêt du moteur
- i : Commande des gaz
  - 1 : STOP : position d'arrêt du moteur
  - 2 : ECO : régime réduit
  - 3 : MAX : régime maximal d'utilisation
- j : Sélecteur des vitesses d'avance
  - 1 : 2,7 km/h - 2 : 3,5 km/h - 3 : 4,5 km/h

## PICTOGRAMMES MOTEUR



Le carburant est extrêmement inflammable et explosif. Arrêter le moteur avant de faire le plein. NE PAS FUMER. Faire le plein dans un lieu bien aéré et éloigné de toutes flammes et étincelles.



Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz mortel et inodore. Ne pas faire fonctionner le moteur dans un local fermé.



Pour éviter des brûlures sérieuses, ne pas toucher l'échappement lorsqu'il est chaud.

## 2. DESCRIZIONE DEI SIMBOLI GRAFICI DELLE ETICHETTE DEI COMANDI

- g : Comando avanzamento.
- h : Comando di sicurezza freno motore :
  - 1 : Rotazione della lama all'avviamento del motore
  - 2 : Arresto della lama all'arresto del motore
- i : Comando gas
  - 1 : STOP : motore in arresto
  - 2 : ECO : regime ridotto
  - 3 : MAX : regime massimo d'utilizzo
- j : Selettore velocità d'avanzamento
  - 1 : 2,7 km/h - 2 : 3,5 km/h - 3 : 4,5 km/h

## SIMBOLI MOTORE



Il carburante è estremamente infiammabile ed esplosivo. Spegnete il motore prima di fare il pieno. NON FUMATE. Fate il pieno in un luogo ben ventilato e lontano da fiamme e scintille.



I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas mortale e inodore. Non fate funzionare il motore in locali chiusi.



Per evitare serie ustioni, non toccare il tubo di scappamento quando è ancora caldo.

## 2. BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE SYMBOLEN OP DE LABELS VAN DE BEDIENING

- g : Bediening vooruit van de mulchingmaaier.
- h : Veiligheidsbediening/rem motor :
  - 1 : Draaiing van het maaimes tot het in werking zetten van de motor
  - 2 : Stilstellen van het maaimes door stoppen van de motor
- i : Bediening van het gas
  - STOP : stilstand van de motor
  - ECO : verlaagd toerental
  - MAX : maximaal toerental voor gebruik
- j : Keuzeschakelaar voor voortbewegingsnelheden
  - 1 : 2.7 kmph - 2 : 3.5 kmph - 3 : 4.5 kmph

## PICTOGRAMMEN MOTOR



De brandstof is extreem brandbaar en explosief. Zet de motor af alvorens de tank te vullen. NIET ROKEN. Vul de tank in een goed geventileerde ruimte en verwijderd van alle vlammen en vonken.

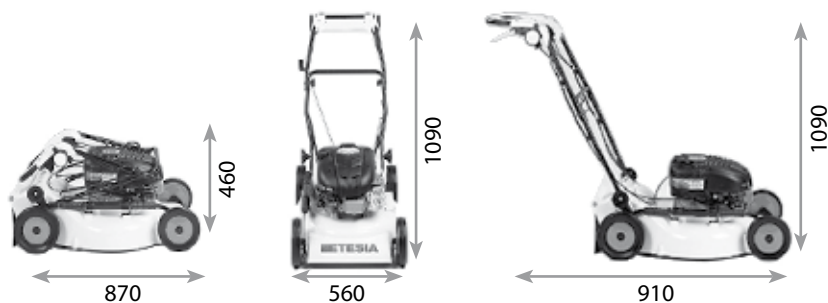


De uitlaatgassen bevatten koolmonoxide, een dodelijk en reukloos gas. Laat de motor niet in een afgesloten ruimte draaien.



Kom niet aan de uitlaat als hij warm is om ernstige verbrandingen te voorkomen.

### 3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

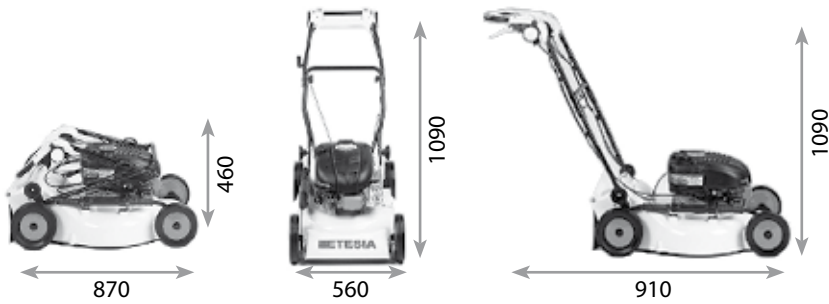


Moteur -----	BRIGGS & STRATTON INTEK EDGE 60 frein 4 temps OHV
Cylindrée -----	189 cm <sup>3</sup>
Puissance maxi mesurée en sortie d'arbre -----	6 CV (4,4 kW) à 3600 min <sup>-1</sup>
Régime maxi d'utilisation -----	3000 min <sup>-1</sup>
Lanceur -----	Horizontal à retour automatique
Régulateur -----	Mécanique
Contenance du réservoir -----	1,5 litre
Carburant -----	Supercarburant sans plomb
Huile -----	SAE 30 ou 15W40 (capacité du carter : 0,65 l).
Carburateur -----	A flotteur avec poire d'amorçage
Refroidissement -----	Par air
Filtre à air -----	Cartouche papier + préfiltre en mousse
Allumage -----	Electronique
Bougie -----	Résistive – culot 16 mm sur plats - Ø 14 mm x 19 mm
Ecartement des électrodes -----	0,75 mm
Largeur de coupe -----	53 cm
Hauteurs de coupe -----	Réglage centralisé de 25mm à 95mm sans palier
Vitesses d'avancement -----	2,7 – 3,5 – 4,5 km/h
Masse -----	43 kg
Niveau de pression acoustique au poste de conduite * -----	81 dB(A)
Niveau de vibration au guidon** -----	4 m/s <sup>2</sup> (Aeq)

\* Normes de référence pour les mesures : EN 836

\*\* Normes de référence pour les mesures : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

### 3. CARATTERISTICHE TECNICHE Modello ME53B



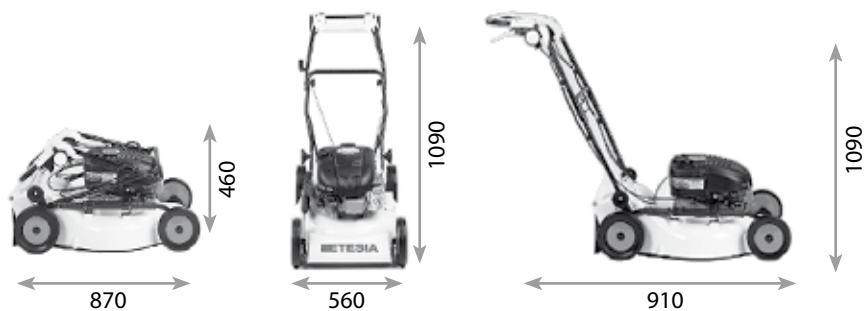
Motore	BRIGGS & STRATTON INTEK EDGE 60 freno - 4 tempi OHV
Cilindrata	189 cm <sup>3</sup>
Potenza massima misurata in uscita albero	6 PS (4,4 kW) a 3600 min <sup>-1</sup>
Regime di utilizzo	3000 min <sup>-1</sup>
Avviamento	Orizzontale a ritorno automatico
Regolatore	Meccanico
Capacità serbatoio	1,5 Litri
Carburante	Senza piombo
Olio	SAE 30 o SAE 20W40 (capacità della coppa : 0.65 l)
Carburatore	A galleggiante con Primer
Raffreddamento	Ad aria
Filtro aria	Cartuccia più prefiltro in spugna
Accensione	Elettronica
Candela	Filetto 16 mm Lunghezza filettatura: 14 x 19 mm
Distanza elettrodo	0,75 mm
Larghezza di taglio	53 cm
Altezza di taglio	Regolazione centralizzata da 25 a 95 mm
Velocità di avanzamento	2,7 – 3,5 – 4,5 km/h
Peso approssimativo	43 kg
Livello di pressione acustica al posto di guida *	81 dB(A)
Livello di vibrazione al manubrio**	4 m/s <sup>2</sup> (Aeq)

\* Norme di riferimento per le misure: EN 836

\*\* Norme di riferimento per le misure: EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

### 3. TECHNISCHE KENMERKEN

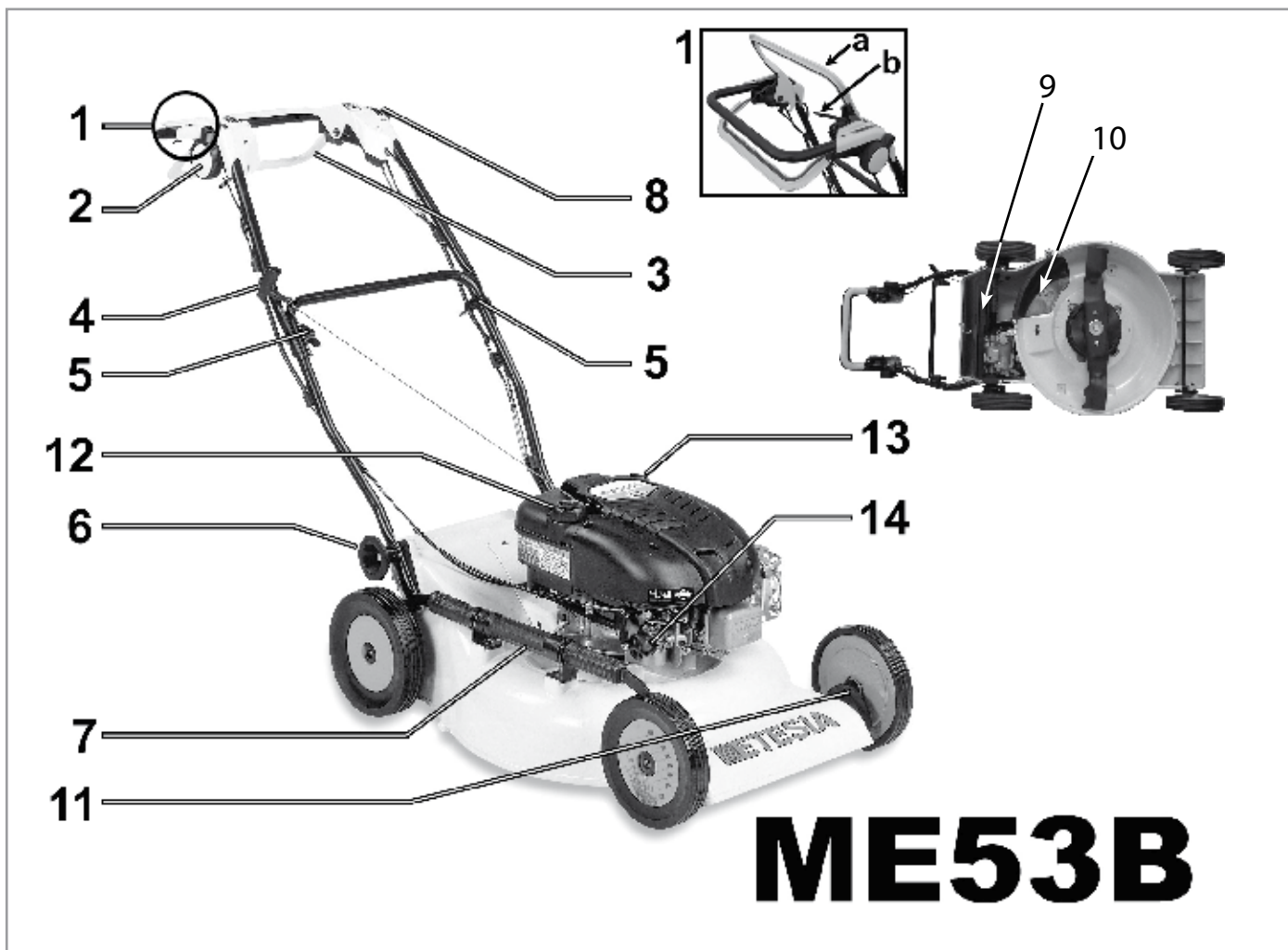
#### Model ME53B



Motor -----	BRIGGS & STRATTON INTEK EDGE 60 rem OHV 4 takt
Cilinderinhoud -----	189 cm <sup>3</sup>
Max. gemeten vermogen bij uitgang as -----	6 pk (4,4 kW) bij 3600 min <sup>-1</sup>
Max. toerental gebruik-----	3000 min <sup>-1</sup>
Startinrichting -----	Horizontaal met automatische retour
Regelaar -----	Mechanisch
Inhoud van de tank -----	1,5 liter
Brandstof -----	Loodvrije super
Olie -----	SAE 30 of 15W40 (inhoud van de tank : 0,65 l).
Carburateur -----	Met vlotter met ontstekingschakelaar
Koeling -----	Met lucht
Luchtfilter-----	Papieren houder + voorfilter van schuim
Ontsteking -----	Elektronisch
Bougie -----	Resistief - fitting 16 mm op platen - Ø 14 mm x 19 mm
Spreiding van de elektroden -----	0.75 mm
Maaibreedte-----	53 cm
Maihoogten-----	Traploze gecentraliseerde instelling van 25mm tot 95mm
Voortbewegingssnelheden -----	2.7 - 3.5 - 4.5 kmph
Massa -----	43 kg
Akoestisch drukniveau op de bestuurdersplek * -----	81 dB(A)
Trillingspeil op het stuur ** -----	4 m/s <sup>2</sup> (Aeq)

\* Referentiestandaarden voor de metingen : EN 836

\*\* Referentiestandaarden voor de metingen : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1



# ME53B

## 4. DESCRIPTIF français

1. Commande de sécurité / frein moteur  
1a. Arceau de maintien  
1b. Levier d'armement
2. Commande des gaz
3. Commande d'avance
4. Poignée de lanceur
5. Fixation intermédiaire du guidon  
(2 vis+écrous papillon)
6. Fixation inférieure du guidon /  
réglage en hauteur (2 vis-boutons)
7. Poignée de réglage de hauteur de  
coupe
8. Sélecteur de vitesses d'avance
9. Bavette de sécurité
10. Insert amovible
11. Etiquette de lecture de la hauteur  
de coupe
12. Bouchon du réservoir à essence
13. Bouchon et jauge d'huile
14. Poire d'amorçage (primer)

## 4. DESCRIZIONE italiano

1. Comando di sicurezza / freno motore  
1a. Archetto di mantenimento  
1b. Leva di armamento
2. Comando gas
3. Comando avanzamento
4. Impugnatura avviamento
5. Unione intermedia manubrio  
(2 galletti)
6. Unione inferiore manubrio,  
regolazione altezza (2 galletti)
7. Impugnatura regolazione altezza di  
taglio
8. Selettore velocità d'avanzamento
9. Paratia di gomma
10. Otturatore amovibile
11. Adesivo indicatore altezza taglio
12. Tappo serbatoio carburante
13. Tappo/astina olio
14. Peretta di riempimento (primer)

## 4. BESCHRIJVING nederlands

1. Veiligheidsbediening / motor rem  
1a. boog voor het vasthouden  
1b. spanningshefboom
2. Bediening van het gas
3. Bediening voortbeweging
4. Greep startinrichting
5. Middelste bevestiging stuur  
(2 schroeven +vlindermoeren)
6. Onderste bevestiging stuur / instelling  
hoogte (2 schroefknoppen)
7. Greep voor instelling maaihoogte
8. Keuzeschakelaar voortbewegingsnelheid
9. Veiligheidsspatlap
10. Uitneembare bak
11. label voor aflezen maaihoogte
12. Dop benzinetank
13. Oliedop en oliepeilstok
14. Ontstekingschakelaar (primer)

### Accessoires

Lame : ..... MZ 53 E  
Rondelle accouplement : ..... 24 006

### Accessori

Lama : ..... MZ 53 E  
Rondella di sicurezza : ..... 24 006

### Toebehoren

Mes : ..... MZ 53 E  
Veiligheidsring : ..... 24 006

## 5. AVANT DE TONDRE : PREPARATION DE LA TONDEUSE MULCHEUSE

### 5.1 LE GUIDON

- Dépliez le guidon (fig.1, page 17), en veillant à la bonne disposition des câbles des commandes à distance.
- Serrez les 2 écrous-papillon de fixation intermédiaire du guidon en vous assurant du positionnement correct du guide-corde de lanceur du côté droit du guidon (fig.2, p 17).



Aucun jeu ne doit apparaître dans les fixations.

- Positionnez le guidon à la hauteur choisie en fonction de votre taille (3 positions possibles).
- Mettez en place les 2 vis-boutons et serrez-les fermement.
- Défaites ensuite le nœud sur la corde de lanceur pour permettre l'enroulement automatique.

### 5.2 PRÉPARATION DU MOTEUR – HUILE – CARBURANT

Pour des raisons de transport, le carter du moteur ne contient pas d'huile.

- Avant de lancer le moteur, faites le plein d'huile (fig.3, page 17). Utilisez une huile d'excellente qualité, classée " SF, SG, SH " et de viscosité SAE 30 ou SAE 15W40.
- Placez la tondeuse-mulcheuse sur une aire horizontale et dégagée.
- Dévissez le bouchon du tube de remplissage (rep.a fig.3 p 17).
- Versez lentement l'huile. La capacité du carter d'huile est de 0,65 litres.
- Essuyez la jauge avec un chiffon propre, réintroduisez-la dans le tube de remplissage et revissez le bouchon.
- Dévissez à nouveau le bouchon et retirez la jauge pour contrôler le niveau d'huile. La trace laissée par l'huile doit atteindre la marque "FULL" (rep.b fig.3 page 17). Eventuellement, complétez.
- Ne remplissez pas le carter d'huile au-delà de la marque "FULL" de la jauge.
- Revissez fermement le bouchon du tube de remplissage avant de lancer le moteur.
- Faites ensuite le plein de supercarburant sans plomb. Utilisez du carburant "frais".
- N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois. Le carburant est hautement inflammable : ne fumez pas en faisant le plein.

## 5. PRIMA DI TAGLIARE : APPRONTAMENTO DEL TOSAERBA MULCHING

### 5.1 MANUBRIO

- Dispiegare il manubrio (fig. 1, pag. 17) e controllate la giusta disposizione dei cavi di comando a distanza.
- Avvitare i galletti di fissaggio intermedio del manubrio e controllate il posizionamento corretto della fune dell'avviamento posizionata sul lato destro del manubrio (fig. 2, pag. 17).



Nessun gioco deve verificarsi dopo l'assemblaggio.

- Posizionate il manubrio all'altezza scelta in funzione della vostra statura (3 posizioni possibili).
- Avvitare le due viti a pomolo e serratele correttamente.
- Snodate la corda dell'avviamento al fine di renderne possibile il riavvolgimento automatico.

### 5.2 APPRONTAMENTO MOTORE - OLIO - CARBURANTE

Per motivi di trasporto, la coppa dell'olio del vostro tosaerba non contiene olio.

- Prima di avviare il motore, fate rifornimento d'olio (fig. 3, pag. 17). Utilizzate sempre olio di eccellente qualità (classe SF, SG, SH, e di viscosità SAE 30 o SAE 15W40).
- Posizionate il tosaerba su una superficie orizzontale sgombra.
- Togliete il tappo/astina di livello (rif. a fig. 3, pag. 17).
- Versate lentamente l'olio. La capacità della coppa dell'olio è di 0,65 l.
- Verificate il livello dell'olio : asciugate l'astina con un panno pulito, introducetela nel tubo di riempimento e avvitate il tappo.
- Svitare il tappo e estrarre l'astina per controllare il livello d'olio. La traccia lasciata sull'astina deve arrivare al segno "FULL" (rif. b fig. 3, pag. 17). Se necessario, rabboccate.
- Non riempite mai la coppa dell'olio oltre al segno "FULL" dell'astina.
- Una volta raggiunto il livello voluto, riavvitate il tappo prima di avviare il motore.
- Fate in seguito rifornimento di carburante senza piombo. Utilizzate sempre carburante "fresco".
- Acquistate solo la quantità di carburante sufficiente per 1 mese. Il carburante è altamente infiammabile : non fumate durante il rifornimento di carburante.

## 5. VOOR HET MAAIEN : VOORBEREIDING VAN DE MULCHKIT

### 5.1 DE STUURSTANG

- Vouw de stuurstang uit (fig.1, pag. 17), en let er hierbij op dat de kabels voor de bediening op afstand goed zitten.
- Draai de 2 vlindermoeren van de middelste bevestiging van de stuurstang aan waarbij u moet controleren dat de touwgeleider van de startinrichting aan de rechterkant van de stuurstang op de goede plaats zit. (fig.2, pag. 17).



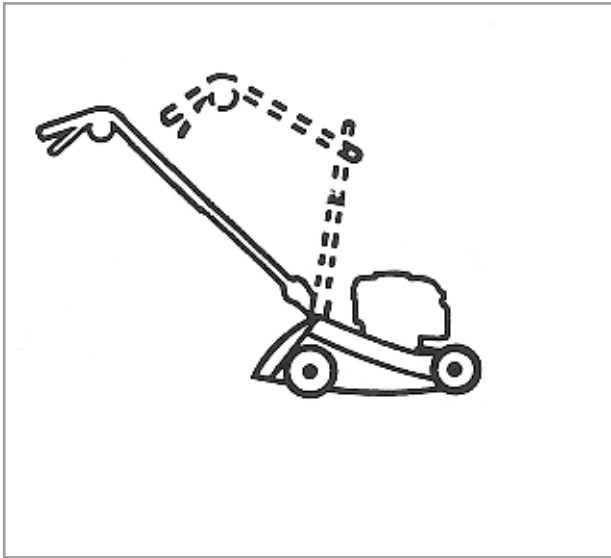
Er mag geen enkele speling in de bevestigingen zitten.

- Plaats de stuurstang op de hoogte die u afhankelijk van uw lengte hebt gekozen (3 standen mogelijk).
- Zet de 2 schroefknoppen op hun plaats en draai ze goed aan.
- Haal vervolgens de knoop uit het touw van de startinrichting zodat dit automatisch kan oprollen.

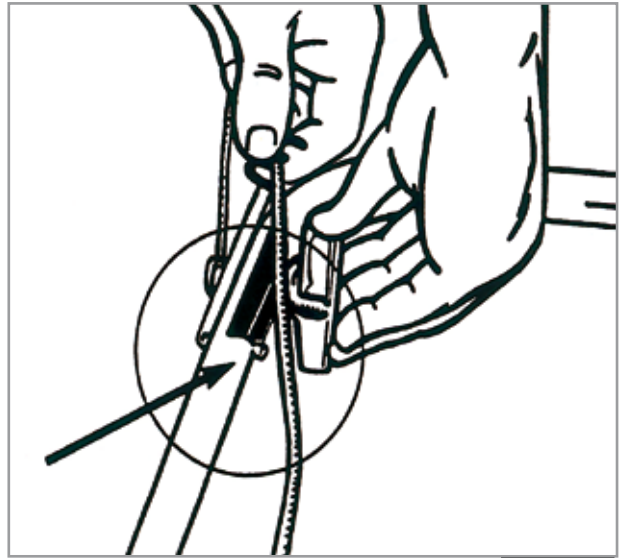
### 5.2 VOORBEREIDING VAN DE MOTOR - OLIE - BRANDSTOF

Om transportredenen, zit er geen olie in het motorcarter.

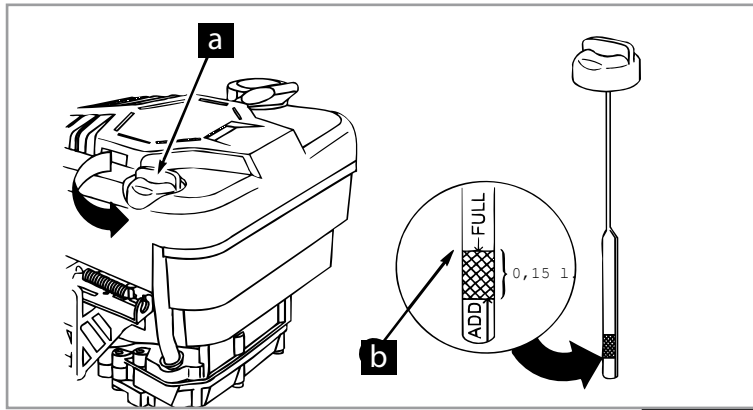
- Alvorens de motor te starten, moet u de olie bijvullen (fig.3, pag. 17). Gebruik olie van uitstekende kwaliteit, klasse "SF, SG, SH" en met een viscositeit SAE 30 of SAE 15W40.
- Zet mulchkit op een horizontale open plek.
- Draai de dop van de vulpijp los (punt a fig.3 pag. 17).
- Giet de olie er langzaam in. De inhoud van de olietank is 0,65 liter.
- Veeg de peilstok met een droge doek af, doe hem terug in de vulpijp en draai de dop er weer op.
- Draai de dop opnieuw los en haal de peilstok eruit om het oliepeil te controleren. Het spoor dat de olie maakt moet tot het merkteken "FULL" (punt b fig.3 pag.17) komen. Vul eventueel bij.
- Vul de olietank niet tot voorbij het merkteken "FULL" van de peilstok.
- Draai de dop van de vulpijp stevig aan voor u de motor start. Doe vervolgens de tank vol met loodvrije super. Gebruik "verse" brandstof.
- Koop alleen de hoeveelheid brandstof die u binnen 1 maand zult gebruiken.
- De brandstof is extreem brandbaar : rook niet als u de tank vult.



1



2



3

## 6. POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE-MULCHEUSE

### 6.1 RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE



Arrêtez toujours le moteur avant de procéder au réglage.

- Pour relever la hauteur de coupe, tournez la poignée de réglage dans le sens marqué "+".
- Pour réduire la hauteur de coupe, tournez la poignée dans le sens opposé, marqué "-".



Un indicateur numérique placé sur la platine de la roue avant gauche visualise la valeur en millimètres de la hauteur de coupe.

Adaptez la hauteur de coupe à la hauteur et à la densité de l'herbe et aux conditions climatiques.

- Prérégalez la hauteur de coupe en fonction de la hauteur de l'herbe à couper (fig.4 page 19).

- Ajustez le réglage de la hauteur de coupe selon les conditions de tonte (fig.5 page 19).

Si l'herbe à couper est très dense ou mouillée, il convient de relever la hauteur de coupe.

## 6. PER TAGLIARE : USO DEL TOSAERBA MULCHING

### 6.1 REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO



Effettuate sempre questa regolazione a motore in arresto.

- Per alzare l'altezza di taglio, fate ruotare l'impugnatura di regolazione nel senso contrassegnato con "+".
- Per abbassare l'altezza di taglio, fate ruotare l'impugnatura nel senso opposto, contrassegnato "-".



Un indicatore numerico situato sulle ruote anteriori, vi permette di visualizzare millimetricamente l'altezza di taglio.

Adattate l'altezza di taglio in base all'altezza e a quanto è fitta l'erba e naturalmente alle condizioni atmosferiche.

- Preregolate l'altezza di taglio in funzione dell'altezza dell'erba da tagliare ( fig. 4, pag. 19).

- Ottimizzate la regolazione dell'altezza di taglio, secondo le condizioni di taglio (fig. 5, pag. 19).

Se l'erba da tagliare è molto folla o bagnata, conviene alzare l'altezza di taglio.

## 6. OM TE MAAIEN : GEBRUIK VAN DE MULCHKIT

### 6.1 INSTELLING VAN DE MAAIHOOGTE



Zet de motor altijd af voor u begint met instellen.

- Om de maaihoogte hoger te zetten, draait u de instelgreep in de richting die met "+" is aangegeven.
- Om de maaihoogte lager te zetten, draait u de instelgreep in de richting die met "-" is aangegeven.



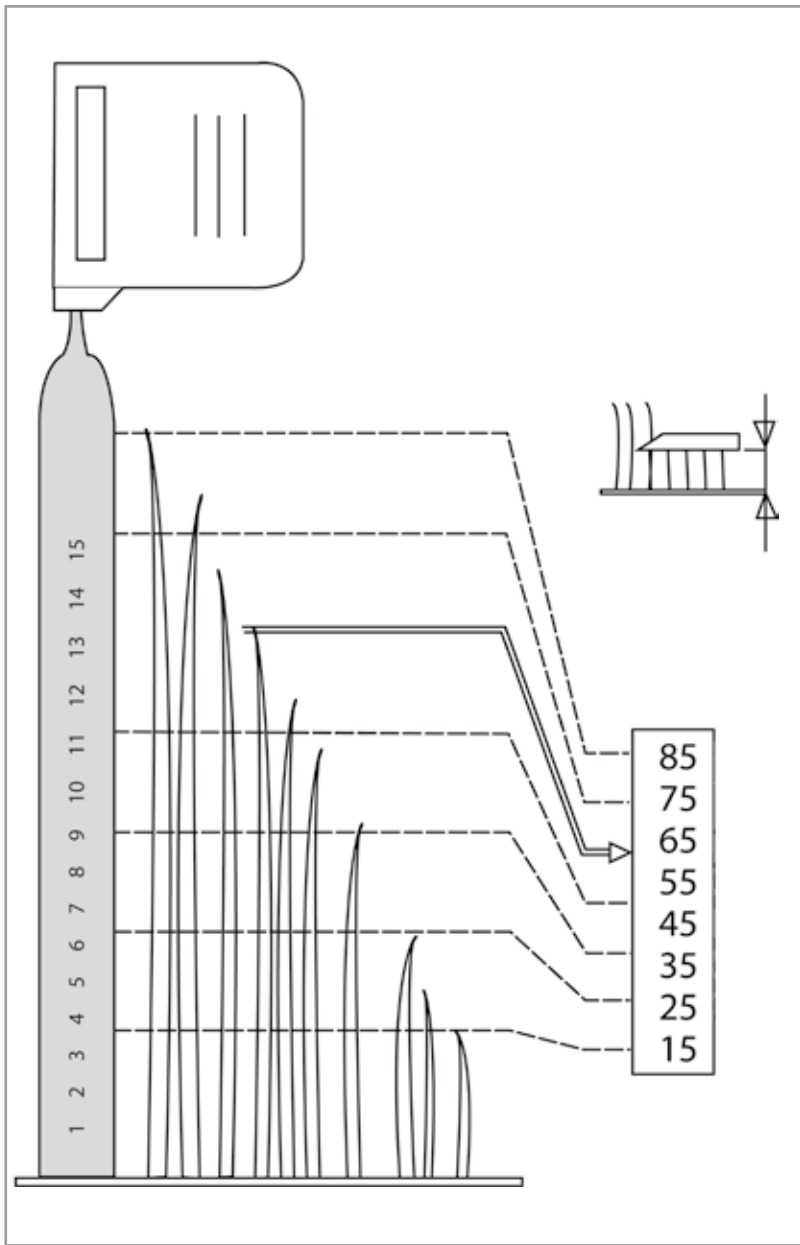
Een numeriek display die op een van de voorwielen zit geeft de waarde van de maaihoogte in millimeters.

Pas de maaihoogte aan aan de hoogte en de dichtheid van het gras en de weersomstandigheden.

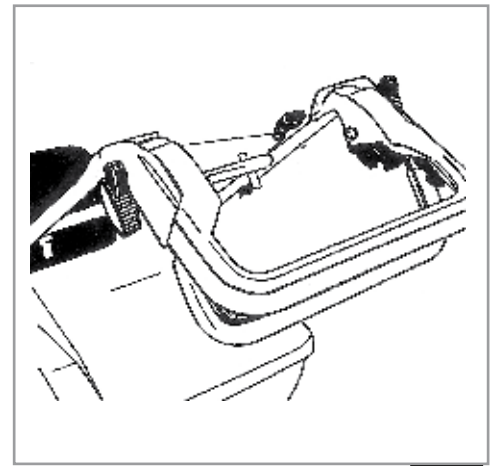
- Stel de maaihoogte van tevoren in afhankelijk van de hoogte van het te maaien gras (fig.4 pag. 19).

- Stel de instelling van de maaihoogte bij afhankelijk van de maaiomstandigheden (fig.5 pag. 19).

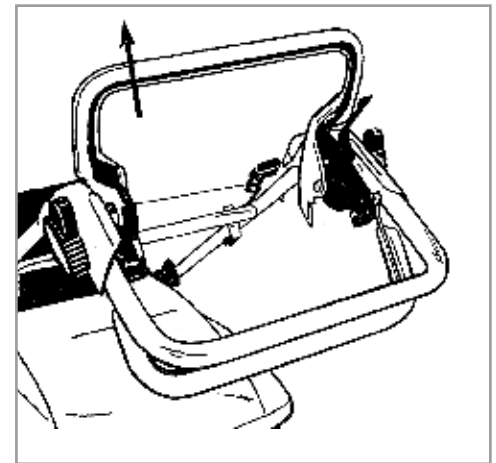
Als het te maaien gras heel dicht is of nat, is het beter de maaihoogte te verhogen.



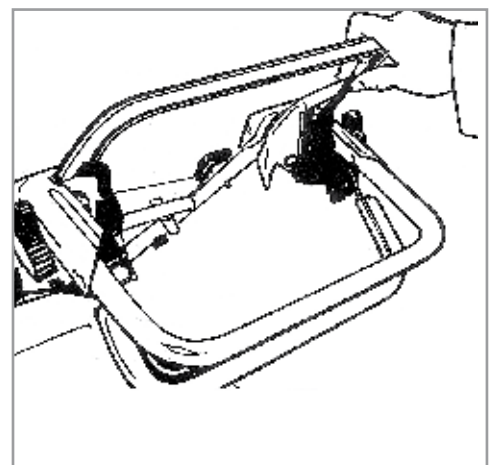
4



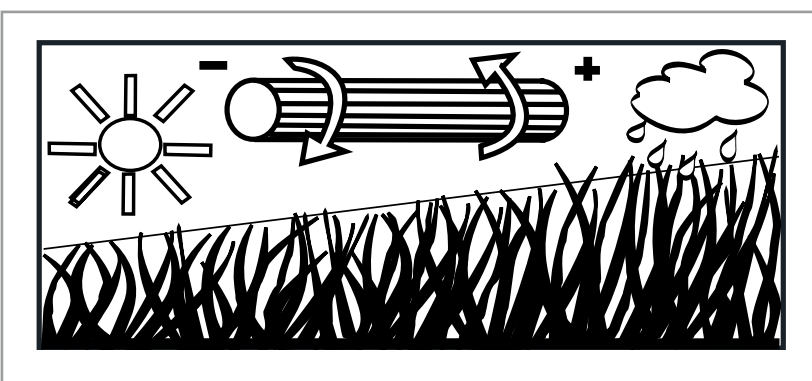
6



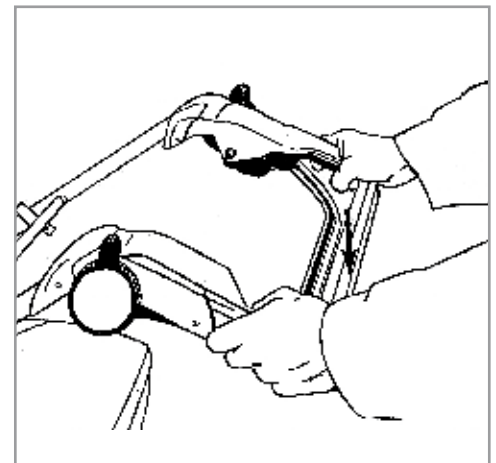
7



8



5



9

## 6.2 MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR ET DE LA LAME DE COUPE

- Avant de mettre en marche le moteur, assurez-vous que la lame est convenablement montée et correctement serrée. La lame de coupe est en liaison directe avec le moteur et tourne dès sa mise en marche.
- Ne démarrez pas le moteur lorsque la lame de coupe est en contact direct avec de l'herbe longue et non coupée car ceci pourrait causer des difficultés au démarrage. Ne soulevez jamais votre tondeuse-mulcheuse lors de la mise en marche, ni pendant la rotation de la lame de coupe. Maintenez toujours les pieds éloignés de la lame de coupe.
- Ouvrez le robinet d'essence et attendez quelques instants avant d'actionner 3 fois le Primer (poire d'amorçage).
- Placez-vous derrière le guidon (fig.6 page 19).
- Amenez la manette de gaz sur la position "MAXI".
- Relevez l'arceau de maintien de la commande de sécurité (fig.7 p 19).
- Appliquez le levier d'armement de la commande de sécurité (fig.8 p 19).
- Rabattez l'arceau sur le guidon en maintenant le levier d'armement en application (fig.9 page 19).
- Mettez en marche le moteur en tirant sur la poignée de lanceur. Raccorppez la poignée de lanceur vers son support au guidon.

Laissez toujours la poignée de lanceur dans son support.



Le moteur et la lame de coupe sont mis en marche simultanément.

Pour la mise à l'arrêt du moteur et de la lame de coupe, amenez la manette de gaz sur la position "STOP", puis relâchez l'arceau de maintien de la commande de sécurité. Le moteur et la lame de coupe sont mis à l'arrêt et freinés.

- Refermez le robinet d'essence.

## 6.3 COMMANDE D'AVANCE ET SÉLECTION DE LA VITESSE D'AVANCE

- Pour avancer, appliquez l'arceau de commande d'avance franchement contre le guidon.
- Pour débrayer l'avance, relâchez l'action sur l'arceau de commande.
- Pour changer de vitesse d'avance, débrayez l'avance, puis amenez le levier du sélecteur de vitesses à la hauteur du numéro correspondant à la vitesse choisie (1, 2 ou 3).
- Sélectionnez la vitesse lente (1) si les conditions de tonte l'exigent : herbe haute, dense ou mouillée ou terrain en pente.
- Choisissez une vitesse plus rapide (2) ou (3) si les conditions de tonte le permettent : herbe sèche, ni trop haute ni trop dense et terrain plat.

## 6.2 AVVIAMENTO E ARRESTO MOTORE, INNESTO DISINNESTO LAMA

- Prima di avviare il motore, assicuratevi che la lama sia montata correttamente e ben fissata. La lama è fissata direttamente all'albero motore, quindi inizia a girare non appena il motore gira.
- Non avviate il motore quando la lama è a contatto con erba lunga e non tagliata, perché sicuramente avrete difficoltà ad avviare il motore. Non sollevate mai il vostro tosaerba mentre state avviando il motore, ne quando la lama è in rotazione. Tenete sempre i piedi lontani dalla lama.
- Aprite il rubinetto della benzina e attendete qualche istante prima di azionare 3 volte il Primer (peretta di riempimento).
- Posizionatevi dietro il manubrio (fig. 6, pag. 19).
- Spostatate la levetta del gas nella posizione "MAXI".
- Sollevate l'archetto di mantenimento del comando di sicurezza (fig. 7, pag. 19).
- Inserite la leva di armamento del comando di sicurezza (fig. 8, pag. 19).
- Portate l'archetto sul manubrio mantenendo la leva di armamento inserita (fig. 16, pag. 19).
- Mantenendo sempre l'archetto contro il manubrio, mantenendola inserita (fig. 9, pag. 19).
- Tirate quindi l'impugnatura dell'avviatore al fine di avviare il motore.

- Riaccompagnate l'impugnatura dell'avviatore nell'apposito supporto sul manubrio.
- Lasciate sempre l'impugnatura dell'avviatore nel suo supporto.



Il motore e la lama iniziano a girare simultaneamente.

Per arrestare il motore e quindi la lama, portate la levetta del gas nella posizione "STOP" poi rilasciate l'archetto di mantenimento del comando di sicurezza. Il motore e la lama sono in arresto e frenati.

- Chiudete il rubinetto della benzina.

## 6.3 COMANDO D'AVANZAMENTO E SELEZIONE DELLA VELOCITÀ

- Per avanzare, portate l'archetto di comando avanzamento e mantenete contro il manubrio.
- Per fermarsi, rilasciate l'archetto di comando avanzamento.
- Per cambiare di velocità, rilasciate l'archetto di comando avanzamento, portate la leva del selettore delle velocità nella posizione corrispondente alla velocità desiderata (1°, 2° o 3°).
- Selezionate la velocità (1°) se le condizioni di taglio lo richiedono : erba alta, folta o bagnata. oppure terreno in pendenza.
- Scegliete la velocità (2°) o (3°) se le condizioni di taglio lo permettono : erba secca, non molto alta né troppo folta e terreno piano.

## 6.2 AAN EN AFZETTEN VAN DE MOTOR EN HET MAAIMES

- Controleer voordat u de motor aanzet, dat het mes goed is gemonteerd en aangedraaid. Het maaimes staat in directe verbinding met de motor en draait zodra deze wordt aangezet.
- Start de motor niet wanneer het maaimes zich in contact bevindt met lang en ongemaaid gras, aangezien dit problemen zou kunnen opleveren bij het starten. Til uw mulchingmaaier nooit op bij het aanzetten en evenmin als het maaimes draait. Houdt uw voeten altijd uit de buurt van het maaimes.
- Open het brandstofkraantje en wacht enkele ogenblikken voordat u de Primer (ontstekingschakelaar) 3 keer in werking stelt.
- Ga achter de stuurstang staan (fig.6 pag. 19).
- Breng de gashendel in de stand "MAXI".
- Til de boog voor het vasthouden van de veiligheidsbediening omhoog (fig.7 pag. 19).
- Gebruik de spanningshefboom van de veiligheidsbediening (fig.8 p. 19).
- Klap de boog voor het vasthouden naar op de stuurstang terwijl u de spanningshefboom in werking laat (fig.9 pag. 19).
- Zet de motor aan door aan de greep van de startinrichting te trekken. Breng de greep van de startinrichting weer terug naar zijn houder op de stuurstang. Laat de greep van de startinrichting altijd in zijn houder.



De motor en het maaimes worden tegelijkertijd in werking gesteld.

Om de motor en het maaimes te laten stoppen, brengt u de gashendel in stand "STOP" en laat vervolgens de boog voor het vasthouden van de veiligheidsbediening weer los. De motor en het maaimes worden afgezet en afgeremd.

- Draai het brandstofkraantje weer dicht.

## 6.3 VOORTBEWEGINGSBEDIENING EN KEUZE VAN DE VOORTBEWEGINGSSNELHEID

- Om vooruit te gaan, de boog voor de voortbewegingsbediening volluit tegen de stuurstang zetten.
- Om de vooruit te ontkoppelen, de werking op de bedieningsboog loslaten.
- Om de voortbewegingsnelheid te veranderen, de vooruit ontkoppelen en vervolgens de hendel van de keuzeschakelaar van de snelheden ter hoogte brengen van het nummer dat overeenkomt met de gekozen snelheid (1, 2 of 3).
- Kies voor de lage snelheid (1) als de maai-omstandigheden dit vereisen : hoog, dicht of nat gras, schuinliggend terrein.
- Kies een hogere snelheid (2) of (3) als de maai-omstandigheden dit toestaan : droog gras dat niet te hoog of te dicht is en een vlak terrein.



Affranchir  
au tarif  
en vigueur

**ETESIA**

SERVICE GARANTIE

13 rue de l'Industrie  
67165 WISSEMBOURG CEDEX  
France

Affrancare  
alla tariffa  
in vigore

**ETESIA**

SERVIZIO GARANZIA

13 rue de l'Industrie  
67165 WISSEMBOURG CEDEX  
France

Zodra de machine in bedrijf genomen wordt, deze kaart losmaken en volledig ingevuld door uw dealer naar ETESIA terug laten sturen.

## GARANTIEKAART

GEBRUIKER NAAM \_\_\_\_\_ Voornaam \_\_\_\_\_  
Straat \_\_\_\_\_ Postcode \_\_\_\_\_  
Plaats \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
Pays : \_\_\_\_\_  
Aankopsdatum \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_  
Dag Maand Jaar  
@ Email : \_\_\_\_\_

Seriennummer :

Ik bezit reeds een ETESIA  Ja -  Neen

Te maaien oppervlak

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> minder dan 1000 m <sup>2</sup> | <input type="checkbox"/> 5000 tot 10 000 m <sup>2</sup>   | <input type="checkbox"/> Meer dan 1 x per week    |
| <input type="checkbox"/> 10000 tot 2000 m <sup>2</sup>  | <input type="checkbox"/> 10 000 tot 20 000 m <sup>2</sup> | <input type="checkbox"/> 1 x per week             |
| <input type="checkbox"/> 2000 tot 5000 m <sup>2</sup>   | <input type="checkbox"/> meer dan 20 000 m <sup>2</sup>   | <input type="checkbox"/> 2 x per week             |
|   |   | <input type="checkbox"/> 1 x per maand            |
|   |   | <input type="checkbox"/> Minder dan 1 x per maand |

Ik ben, ik vertegenwoordig

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> een particulier                 | <input type="checkbox"/> een vennootschap een onderneming |
| <input type="checkbox"/> een gemeente of een gemeenschap | <input type="checkbox"/> Overige, namelijk _____          |
| <input type="checkbox"/> een Rovenier                    |   |

Handtekening van de gebruiker ter verklaring dat :

- hij bezit heeft genomen hat van een machine, die in perfecte staat verkeert
- het garantie- en onderhoudsboekje aan hem overhandigd zijn en dat hij erop gewezen is de gebruiks-veiligheids- en onderhoudsvoorschriften in acht te nemen
- hij kennis heeft genomen van de garantievoorwaarden en dat hij deze zonder voorbehoud of restricties aanvaardt.

Datum \_\_\_\_\_

Handtekening \_\_\_\_\_

Handelstempel en handtekening verkoper

Datum : \_\_\_\_\_

Frankering  
naar geldend  
tarief

ETESIA

GARANTIE SERVICE

13 rue de l'Industrie

67165 WISSEMBOURG CEDEX

Frankrijk

## 6.4 TONTE



Equipez-vous de chaussures solides et de pantalons. Débarrassez la pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un danger. Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe lorsque le moteur tourne.

- Tondez de préférence lorsque l'herbe est assez sèche. Si elle est humide ou si la hauteur est excessive, effectuez deux passages : tondez une première fois à la hauteur maxi pour ne pas surcharger le moteur, puis à la hauteur définitive.
- Lorsque vous tondez sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. La tonte sur des pentes trop abruptes est à proscrire. Respectez le schéma de tonte en pente (fig. 10 page 26).
- Observez la surface tondue : elle devrait être exempte d'herbe coupée déposée en surface. Si des traces d'herbe devaient être visibles, il conviendrait de relever la hauteur de coupe jusqu'à obtenir le résultat recherché.

- Si de l'herbe devait s'accumuler sous le châssis, arrêtez le moteur et retirez le capuchon de bougie avant toute intervention de débouillage.
- L'écartement des roues correspondant à la largeur du châssis, vous pouvez facilement visualiser la largeur de coupe. De plus, cela permet de tondre facilement au ras des murs, des massifs et de contourner les arbres. Aussi, pour obtenir une belle pelouse après la tonte, nous vous conseillons de procéder à des passages parallèles qui se chevauchent toujours légèrement avec la roue.

## 6.5 TONTE AVEC L'ÉJECTION ARRIÈRE

Pour la tonte occasionnelle d'herbe haute, vous pouvez transformer votre tondeuse-mulcheuse en tondeuse à éjection arrière.

- Dévissez et retirez les 2 vis (a) et l'écrou (b) (voir fig.11 page 26).
- Retirez l'obturateur.
- Revissez l'écrou (b).

## 6.4 TAGLIO



Indossate sempre scarpe robuste e pantaloni. Sgombrate il prato da eventuali oggetti che possano procurare danni. Non mettete mai le mani o i piedi sotto il carter di taglio quando il motore è in moto.

- Tagliate preferibilmente quando l'erba è asciutta. In caso di umidità o di altezza eccessiva dell'erba, effettuate due passaggi : tagliate una prima volta nella massima posizione onde evitare di sovraccaricare il tosaerba, quindi passare all'altezza desiderata.
- In caso di utilizzo del tosaerba su pendii, è necessario adottare particolare prudenza e cambiare direzione con molta precauzione. L'utilizzo della macchina su pendenze eccessive è da evitare. Rispettate lo schema di taglio in pendenza (fig. 10, pag. 26).
- Tagliando, osservate la superficie tagliata : non si dovranno vedere tracce di erba depositata. Viceversa se ci fossero tracce d'erba, alzate la regolazione di taglio così da ottenere un ottimo risultato.
- Vi segnaliamo che per ottenere un ottimo mulching, è necessario tagliare 1/3 dell'altezza totale dell'erba esistente.

- Nel caso in cui l'erba fosse talmente alta da accumularsi sotto il carter (pressoché impossibile), arrestate il motore e staccate il cappuccio della candela, prima di ogni intervento di sotto il carter.
- La distanza tra le ruote corrisponde alla larghezza del carter : è quindi possibile stabilire facilmente la larghezza di taglio. Questo permette di tagliare facilmente nelle zone rasenti i muri e le rocce e di contornare gli alberi. Per ottenere un prato ben tagliato, vi consigliamo di effettuare dei passaggi paralleli, che si sovrappongano leggermente.

## 6.5 TAGLIO CON ESPULSIONE POSTERIORE

Per un taglio occasionale d'erba alta potete trasformare il vostro tosaerba mulching, in un tosaerba a scarico posteriore.

- Svitate e togliete le 2 viti (a) e il dado (b) (fig. 11, pag. 26).
- Togliere l'otturatore.
- Riavvitate il dado (b).

## 6.4 MAAIEN



Doe stevige schoenen en een broek aan. Haal voorwerpen die gevaar kunnen opleveren van het gazon. Doe nooit handen of voeten onder het maicarter als de motor draait.

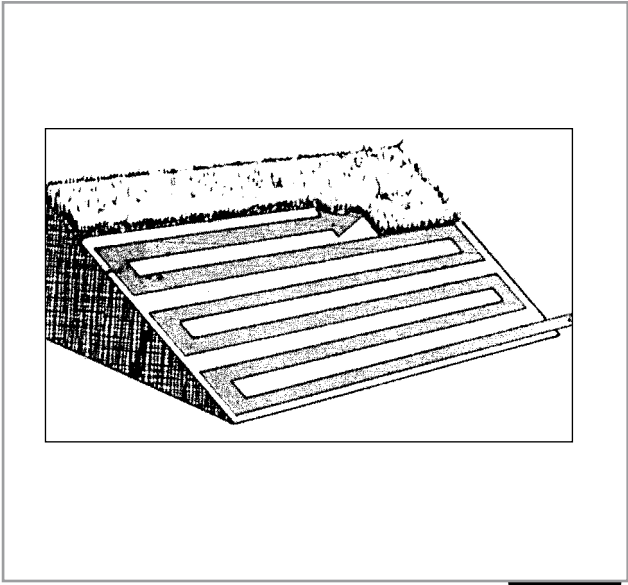
- Maai bij voorkeur als het gras redelijk droog is. Ga er als het vochtig of extreem lang is, twee keer overheen : maai een eerste keer op maximale hoogte om de motor niet te overbelasten, en vervolgens op de definitieve hoogte.
- Als u op hellingen maait, moet u bijzonder voorzichtig zijn en zeer behoedzaam van richting veranderen. Het maaien op te steile hellingen moet worden vermeden. Houdt u aan het maaischema op hellingen (fig. 10 pag. 26).
- Kijk goed naar het gemaaid oppervlak : er zou geen gemaaid gras aan de oppervlakte moeten liggen. Als er sporen van gras zichtbaar zijn moet de maaihoogte worden verhoogd tot het gewenste resultaat wordt verkregen.
- Mocht het gras zich ophopen onder het chassis, moet u de motor stoppen en de bougiekop verwijderen voordat u wat dan ook doet om het gras weg te halen.

- Daar de ruimte tussen de wielen overeenkomt met de breedte van het chassis, kunt u makkelijk de maaibreedte zien. Bovendien kunt u zo eenvoudig aan de onderkant van muren en borders maaien en om bomen heen gaan. Om mooi gemaaid gazon te krijgen, raden we u dan ook aan te maaien in parallel lopende banen die elkaar licht met het wiel overlappen.

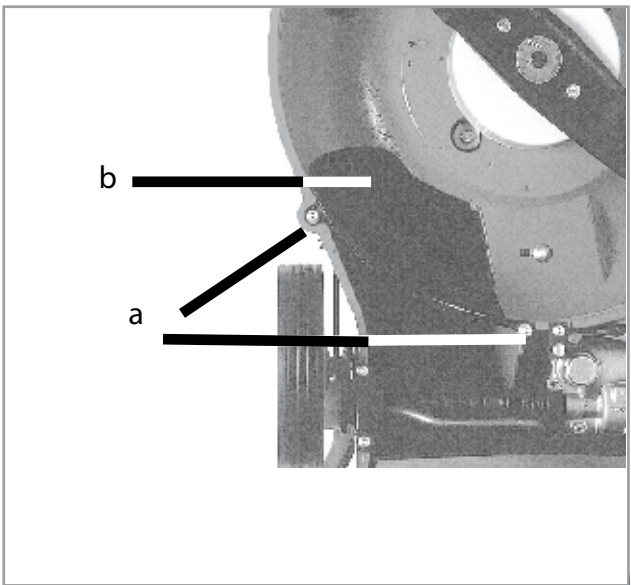
## 6.5 MAAIEN MET UITSTOOT NAAR ACHTER

Voor het af en toe maaien van hoog gras, kunt u uw mulchingmaaiër omvormen tot een maaiër met uitstoot naar achter.

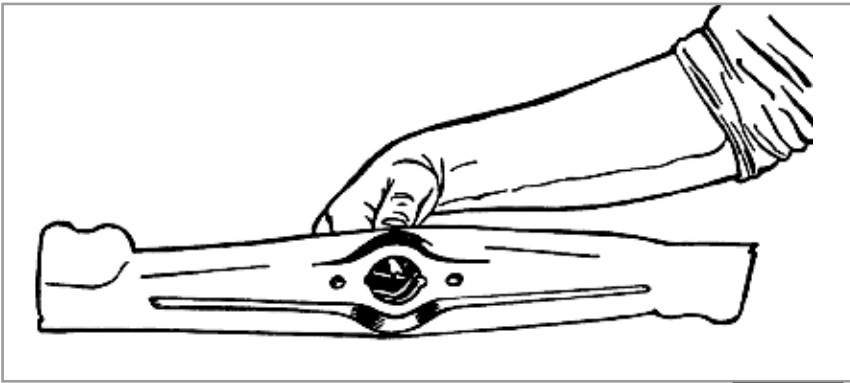
- Draai de 2 schroeven (a) en de moer (b) los en haal ze eraf (zie fig.11 pag. 26).
- Verwijder de afsluiter.
- Draai de moer weer vast (b).



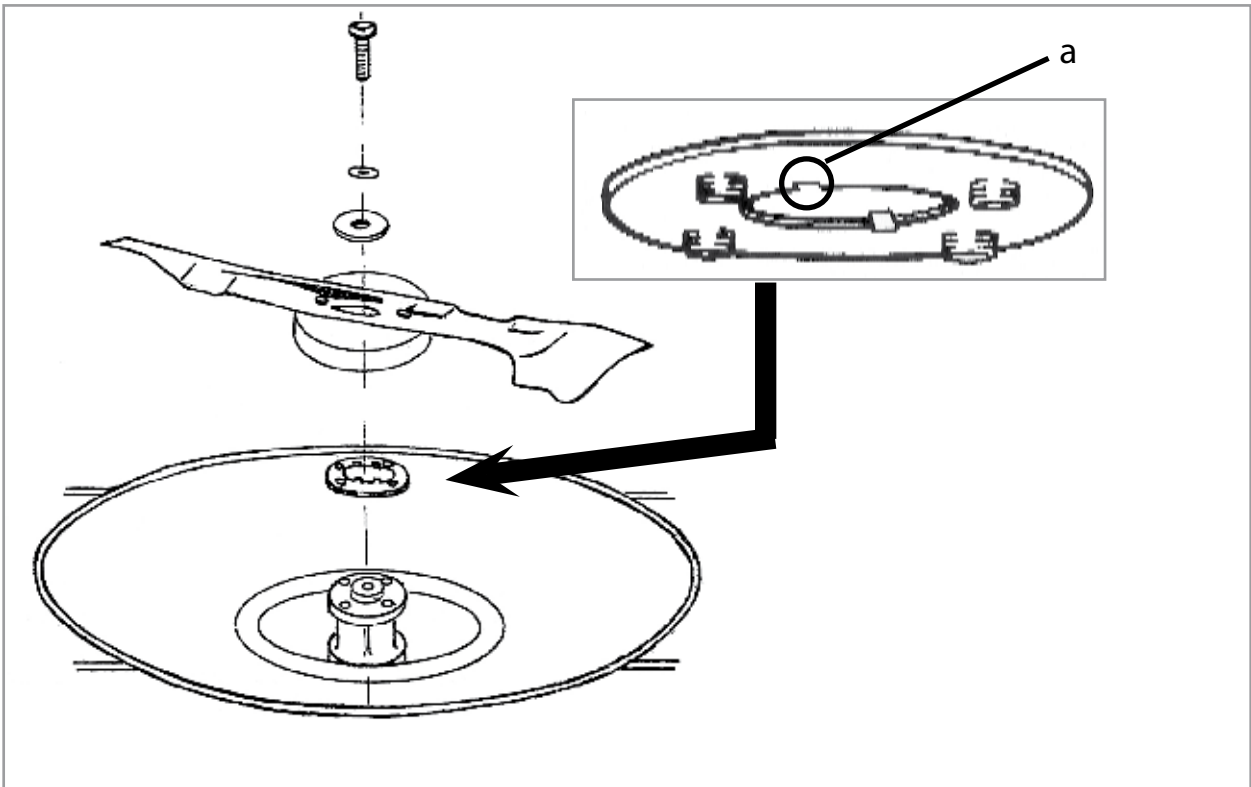
10



11



12



13

En utilisation tondeuse à éjection arrière, la bavette de sécurité assure votre protection contre les projections. N'utilisez pas la machine avec une bavette endommagée ou manquante. Ne démontez-la sous aucun prétexte.

Conseil : après un premier passage en position haute, vous pouvez réinstaller l'obturateur et terminer la tonte par un second passage à la hauteur de coupe appropriée.

## 7. ENTRETIEN REGULIER DE VOTRE TONDEUSE-MULCHEUSE

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de votre tondeuse-mulcheuse après chaque tonte (carcasse, roues, système de transmission...).

Avant toute entretien, retirez le capuchon de bougie et fermez le robinet à carburant.

### 7.1 NETTOYAGE DU SYSTÈME DE COUPE

- Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, inclinez la tondeuse-mulcheuse sur le côté, filtre à air moteur orienté vers le haut. Nettoyez la tondeuse-mulcheuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Enlevez les débris et les restes d'herbe coupée avec une spatule et une brosse. Evitez de faire tourner la lame de coupe pendant les opérations de nettoyage afin de garantir par la suite un démarrage plus facile.



Ne dirigez jamais le jet d'un nettoyeur à haute pression vers les organes de transmission ou le moteur. N'utilisez jamais de nettoyeur à eau chaude.

Utilizzando la vostra macchina come tosaerba a scarico posteriore, la paratia di gomma (di sicurezza), la quale vi riparerà dalle eventuali proiezioni di qualsiasi tipo. Non utilizzate il vostro tosaerba, sprovvisto o con una paratia rovinata. Nessun pretesto deve essere valido per smontarla.

Consigliamo : dopo una prima passata in posizione alta, reinstallate l'otturatore e terminate il taglio con una seconda passata all'altezza desiderata.

## 7. MANUTENZIONE REGOLARE DEL TOSAERBA MULCHING

La migliore manutenzione consiste innanzi tutto nella pulizia regolare del tosaerba dopo ogni il taglio (carter, ruote, apparato di regolazione altezza di taglio, trasmissione, ecc.).

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione sulla lama, e sul motore, staccate il cappuccio della candela e chiudete il rubinetto del carburante.

### 7.1 PULIZIA APPARATO DI TAGLIO

- Dopo aver fermato e lasciato raffreddare il motore, inclinate il tosaerba mulching di lato, (filtro aria e carburatore rivolti verso l'alto). Pulite in particolare la parte interna del carter di taglio. Levate i detriti e i residui d'erba tagliata, utilizzando una spatola o una spazzola. Evitate di far ruotare la lama durante le operazioni di pulizia al fine di garantire in seguito un avviamento più facile.



Non dirigete mai il getto di un'idropulitrice verso gli organi di trasmissione o il motore. Non utilizzate mai un pulitore ad acqua calda.

Bij het gebruik van de maaier met uitstoot naar achter zorgt de veiligheidsspatlap ervoor dat u wordt beschermd tegen wegschietende voorwerpen. Gebruik de machine niet met een beschadigde of ontbrekende spatlap. Demonteer hem onder geen enkel beding.

Advies : na een eerste maaibeurt in hoge stand, kunt u de afsluiter weer installeren en het maaien afmaken door een tweede maaibeurt op de juiste maaivoogte uit te voeren.

## 7. REGELMATIG ONDERHOUD VAN DE MULCHKIT

Het beste onderhoud is in de eerste plaats een regelmatige reiniging van uw mulchingmaaier na elke maaibeurt (romp, wielen, overbrengingssysteem e.d.).

Voor elk onderhoud de bougiekop verwijderen en het brandstofkraantje afsluiten.

### 7.1 REINIGING VAN HET MAAISYSTEEM

- Kantel, nadat u de motor heeft stilgezet en laten afkoelen, de mulchingmaaier op zijn kant, het luchtfilter motor naar boven gericht. Reinig de mulchingmaaier, vooral de binnenkant van het maaicarter. Haal afval en resten van het gemaaid gras weg met een spatel en een borstel. Voorkom dat u het maaimes laat draaien tijdens de schoonmaakbeurt om te garanderen dat het starten hierna gemakkelijker verloopt.



Richt nooit de straal van een hogedrukspuit naar de transmissie-organen of de motor. Gebruik nooit een reiniger met warm water.

## 7.2 ENTRETIEN DU SYSTEME DE COUPE

- Avant et après chaque utilisation, vérifiez le bon état de la lame de coupe, de la rondelle d'accouplement et de la vis de fixation.
- Une lame de coupe déformée ou usée au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame), doit être remplacée.
- Assurez vous régulièrement du parfait équilibrage de la lame de coupe (fig.12 page 26).
- Tout choc contre un obstacle, ou toute usure anormale, peut entraîner un déséquilibre et la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble. Dans ce cas la garantie est exclue. Utilisez une lame de coupe neuve plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.

Remplacement de la lame de coupe :



Munissez-vous d'une paire de gants afin d'éviter tout accident en manipulant la lame de coupe, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées. Retirez le capuchon de bougie.

L'arbre moteur entraîne la lame de coupe par l'intermédiaire d'une rondelle d'accouplement. En cas de choc de la lame contre un obstacle, les ergots sont cisailés, la lame n'est plus entraînée normalement.

Cette rondelle est une pièce d'usure dont le remplacement est chose normale.

- Dévissez la vis de fixation de la lame de coupe.
- Remplacez la lame de coupe et la rondelle d'accouplement en respectant le sens de montage (fig.13 page 26).

Vérifiez que les deux points de coupe tournent dans le même plan. Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de lame du bord inférieur de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure et ne pas être inférieur à 3mm.

- Après un choc sur la lame de coupe, celle-ci est à remplacer impérativement. Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.

## 7.2 MANUTENZIONE DELL'APPARATO DI TAGLIO

- Prima e dopo ogni utilizzo, verificate che la lama e i pezzi di accoppiamento (viti, rondelle, ecc.) non siano né consumati, né danneggiati. Una lama deformata o consumata oltre segnali di usura (piccole tacche situate alle estremità della lama) deve essere sostituita.
- Controllate regolarmente il perfetto equilibrio della lama (fig. 32, pag. 26).
- Qualsiasi urto contro un ostacolo o un'usura anomala possono comportare un disequilibrio della lama, nonché il deterioramento dei cuscinetti e del motore nel suo insieme. In tal caso, la garanzia non potrà essere applicata. Utilizzate una lama nuova piuttosto di rischiare un guasto al motore dovuto ad un eccessivo disequilibrio di una lama.

Sostituzione della lama :



Munitevi di un paio di guanti, al fine di evitare incidenti nel manipolare la lama, che è estremamente tagliente nelle sue parti affilate. Staccate il cappuccio della candela.

La lama è accoppiata all'albero motore mediante una rondella di accoppiamento. Nel caso la lama urti contro un ostacolo, i naselli della rondella risulteranno danneggiati : la lama non sarà più accoppiata regolarmente e quindi non sicura.

Questa rondella è un pezzo soggetto ad usura, la cui sostituzione è normale.

- Svitare le viti di fissaggio della lama.
- Sostituire la lama e la rondella rispettando il senso di montaggio (fig. 13 pag. 26).

Fare in modo che i due punti di taglio girino sullo stesso piano. Misurate la distanza che separa l'estremità della lama dal limite inferiore del mantello del carter. Questa distanza deve essere identica per tutte e due le estremità della lama. E non deve essere inferiore a 3 mm.

- Dopo che una lama ha subito un urto, la stessa deve essere assolutamente sostituita. Delle microcrepe provocate dall'urto, possono provocare la rottura della lama in più parti.

## 7.2 ONDERHOUD VAN HET MAAISYSTEEM

- Controleer voor en na ieder gebruik dat het maaimes, de koppelingsring en de bevestigingsschroeven in goede staat verkeren.
- Een maaimes dat verder vervormd of versleten is dan de slijtagewaarschuwingssignalen aangeven (kleine inkepingen aan de uiteinden van het mes) moet worden vervangen.
- Controleer regelmatig dat het maaimes goed is uitgebalanceerd (fig.12 pag. 26).
- Elke botsing tegen een obstakel of elke abnormale slijtage kan er toe leiden dat lagers verkeerd uitgebalanceerd of beschadigd raken, of zelfs de motor in zijn geheel. In dit geval geldt de garantie niet. Gebruik liever een nieuw maaimes dan het risico te lopen dat er schade wordt veroorzaakt aan de motor ten gevolge van een excessieve onbalans van een slecht uitgebalanceerd mes.

Vervanging van het maaimes :



Doe een paar handschoenen aan om ieder bij het manipuleren van het maaimes ongeluk te voorkomen. Dit is extreem scherp aan de geslepen delen. Verwijder de bougie dop.

De motoras drijft het maaimes aan d.m.v. een koppelingsring. Bij een botsing van het mes tegen een obstakel worden de pennen doorgeknijpt, het mes wordt niet langer normaal aangedreven.

Deze ring is een onderdeel dat onderhevig is aan slijtage. De vervanging ervan is een normale zaak.

- Draai de bevestigingsschroeven van het maaimes los.
- Vervang het maaimes en de koppelingsring en houdt u hierbij aan de montagerichting (fig.13 pag. 26).

Controleer dat de twee maaipunten op dezelfde hoogte draaien. Meet de afstand tussen het uiteinde van het mes van de onderkant en het onderste deel van het chassis. Deze afstand moet gelijk blijven als u het andere uiteinde van het mes naar het meetpunt brengt en moet niet minder bedragen dan 3 mm.

- Na een schok tegen het maaimes moet dit absoluut worden vervangen. De haarscheurtjes die worden veroorzaakt door een schok kunnen er toe leiden dat het mes later breekt indien dit niet wordt vervangen.

### 7.3 ENTRETIEN DU SYSTEME DE TRANSMISSION D'AVANCE (fig.14 p. 30)

Vous accédez au dispositif de réglage au niveau de l'assemblage intermédiaire gauche du guidon.



Important ! vérifiez régulièrement le bon réglage du d'embrayage de d'avance.

L0 = longueur du ressort au repos. L1 = longueur du ressort lorsque la commande correspondante est actionnée.

La contrainte du ressort (valeur L1-L0) en position embrayée, moteur arrêté, doit être maintenue à une valeur comprise entre 17 et 22 mm. Lorsque la commande d'embrayage est relâchée, aucune tension du câble ne doit s'exercer sur le ressort.

Réglage de la tension du câble d'embrayage :

L'ajustement de cette valeur peut être effectué sans outil après desserrage de la molette prévue sur le dispositif. Resserrez la molette après avoir procédé à l'ajustement.

### 7.4 VERIFICATION DES DISPOSITIFS DE SECURITE

Assurez-vous du bon fonctionnement de la commande de sécurité : arceau de maintien de la commande de sécurité relâché = arrêt de la lame de coupe en moins de 3 secondes.

- Vérifiez régulièrement la présence et le bon état de la bavette de sécurité. Faites-la remplacer dès qu'elle présente des traces de détérioration.



Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites vérifier le système de sécurité par votre revendeur ETESIA.

### 7.5 ENTRETIEN REGULIER DU MOTEUR

#### 7.5.1 Graissage – Vidange

Contrôlez régulièrement le niveau d'huile du moteur : toutes les 5 heures ou avant chaque utilisation.

Placez la tondeuse-mulcheuse sur une aire horizontale dégagée.

- Nettoyez soigneusement le pourtour du tube de remplissage et du bouchon.

- Dévissez le bouchon du tube de remplissage et retirez la jauge.

- Essuyez la jauge avec un chiffon propre, réintroduisez-la dans le tube de remplissage et revissez le bouchon.

### 7.3 MANUTENZIONE SISTEMA TRASMISSIONE D'AVANZAMENTO (fig.14, pag. 30)

Il sistema di regolazione è situato sul lato sinistro del manubrio, all'altezza del collegamento intermedio.



Importante ! verificate regolarmente la giusta regolazione del cavo d'innesto avanzamento.

L0 = lunghezza della molla a riposo. L1 = lunghezza della molla quando la trasmissione è innestata.

L'estensione della molla ( valore L1-L0 ) in posizione innestata, motore in arresto, dovrà essere mantenuto ad un valore entro 17 e 22 mm. A comando disinnestato, la molla dovrà essere completamente a riposo.

Regolazione tensione cavo innesto :

La regolazione di questo valore, può essere effettuata senza utensili, dopo aver allentato la rotella di fermo. Ribloccate la rotella, dopo aver effettuato la regolazione.

### 7.4 VERIFICA DEL APPARATO DI SICUREZZA

Controllate il corretto funzionamento del comando di sicurezza (archetto di mantenimento del comando di sicurezza rilasciato = arresto della lama in meno di 3 secondi).

- Verificare la presenza lo stato della paratia di gomma di sicurezza. Procedete alla sostituzione non appena questa presenti tracce di deterioramento.



Se constatate irregolarità di funzionamento, fate verificare il sistema di sicurezza dal vostro rivenditore ETESIA.

### 7.5 MANUTENZIONE PERIODICA MOTORE

#### 7.5.1 Cambio olio motore

Controllate regolarmente il livello dell'olio motore ogni 5 ore o prima dell'utilizzo.

Posizionate il tosaerba mulching su una superficie piana libera.

- Pulite accuratamente tutt,attorno al foro di riempimento e il tappo.

- Svitare il tappo e sfilate l'astina.

- Asciugate l,astina con uno straccio pulito, rinfilatela nuovamente nella sua sede e riavvitate il tappo.

### 7.3 ONDERHOUD VAN HET OVERBRENGINGSSYSTEEM VOOR DE VOORTBEWEGING (fig. 14, page 30)

U komt bij het afstellingsmechanisme ter hoogte van de middelste verbinding links van de stuurstang.



Belangrijk ! controleer regelmatig dat de koppelingskabel voor de vooruit goed is afgesteld.

L0 = lengte van de veer in ruststand. L1 = lengte van de veer als de overeenkomstige bediening in werking is gesteld.

De spanning van de veer (waarde L1 - L0) in gekoppelde stand, motor af, moet op een waarde worden gehouden die ligt tussen 17 en 22 mm. Als de bediening van de koppeling wordt losgelaten, mag er geen enkele spanning van de kabel worden uitgeoefend op de veer.

Instelling van de spanning van de koppelingskabel :

Deze waarde kan worden afgesteld zonder gereedschap nadat het hiervoor bedoelde wielje op de inrichting is losgedraaid. Draai het wielje weer vast als de afstelling is uitgevoerd.

### 7.4 CONTROLE VAN DE BEVEILIGINGSINRICHTINGEN

Controleer dat de beveiligingsbediening goed werkt : boog voor het vasthouden van de beveiligingsbediening losgelaten = het maimes stopt in minder dan 3 seconden.

- Controleer regelmatig dat de veiligheidsspatlap er nog zit en in goede staat verkeert. Laat hem vervangen zodra hij tekenen van beschadiging vertoont.



Laat het beveiligingssysteem controleren door uw ETESIA verkoper als u iets vreemds in de werking constateert.

### 7.5 REGELMATIG ONDERHOUD VAN DE MOTOR

#### 7.5.1 Smeren - Olie verversen

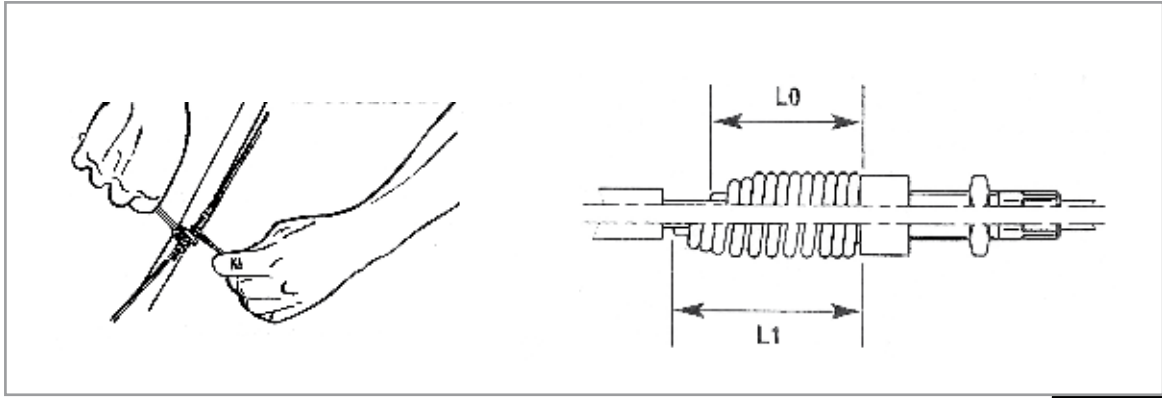
Controleer regelmatig het oliepeil van de motor : elke 5 uur of voorieder gebruik.

Zet de mulchingmaaier om een horizontale open plek.

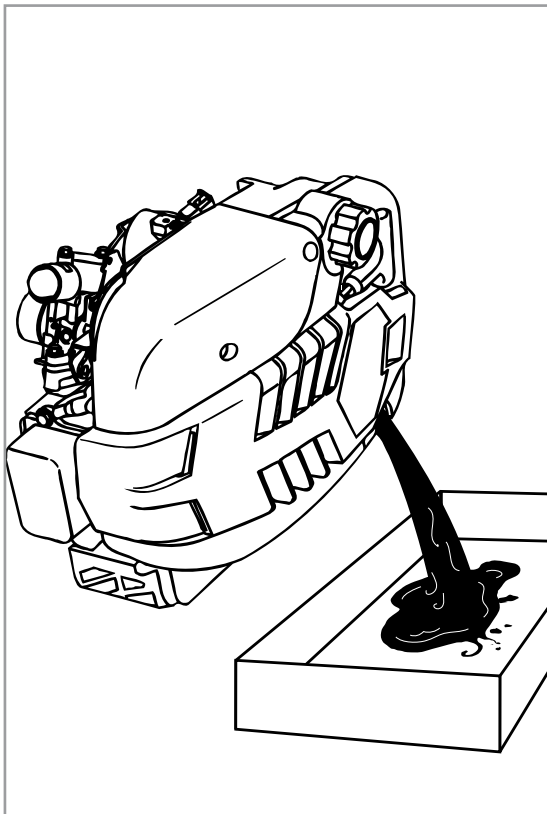
- Maak de omtrek van de vulpijp en de dop zorgvuldig schoon.

- Draai de dop van de vulpijp los en haal de peilstok eruit.

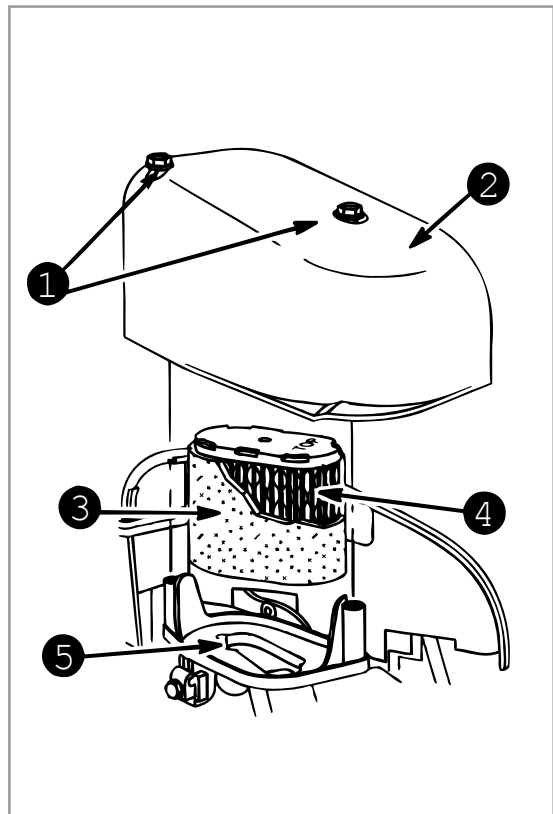
- Veeg de peilstok met een schone doek af, doe hem terug in de vulpijp en draai de dop weer vast.



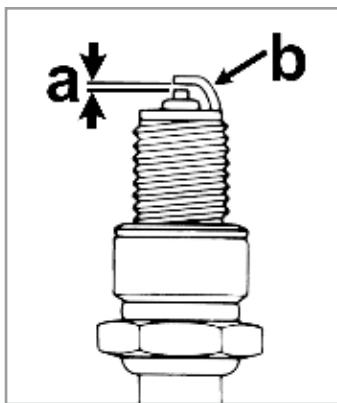
14



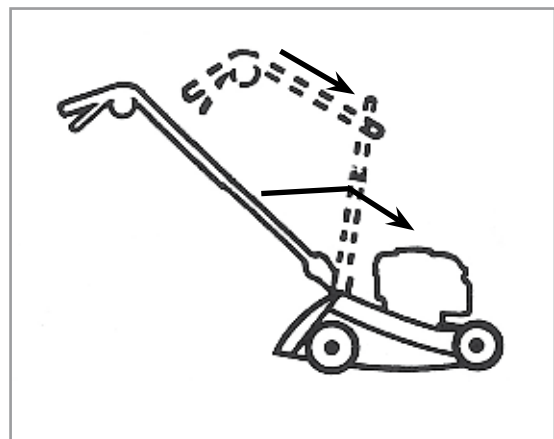
15



16



17



18

- Dévissez à nouveau le bouchon et retirez la jauge pour contrôler le niveau d'huile : la trace laissée par l'huile sur la jauge doit atteindre la marque " FULL". Eventuellement complétez. Ne remplissez pas le carter d'huile au-delà de la marque "FULL" de la jauge.
- Serrez fermement le bouchon du tube de remplissage avant de lancer le moteur. Remplacez l'huile du moteur après les 5 premières heures de fonctionnement, ensuite toutes les 50 heures ou tous les ans. Changez l'huile toutes les 25 heures dans le cas d'une utilisation à température ambiante et à charge élevées.
- Lorsque le moteur est encore chaud, effectuez la vidange par l'orifice de remplissage d'huile.
- Avant de basculer la mulcheuse pour vidanger l'huile, fermez le robinet d'essence et faites tourner le moteur jusqu'à ce que la cuve de carburateur soit vide.
- Tant que le moteur est encore chaud, dévissez le bouchon du tube de remplissage et retirez la jauge, puis basculez la faucheuse sur le côté gauche au-dessus d'un bac dans lequel vous récupérez l'huile usagée à sa sortie du tube de remplissage (fig.15 p 30).



Attention à l'huile chaude vidangée.

Procédez à la vidange lorsque le moteur est encore chaud : l'écoulement de l'huile se fera plus facilement qu'à froid.

- Remplacez la tondeuse-mulcheuse sur ses roues.
- Nettoyez soigneusement le pourtour du tube de remplissage et la jauge.
- Par l'orifice de remplissage, introduisez lentement l'huile neuve.
- Contrôlez le niveau d'huile. Eventuellement complétez.

Déposez l'huile usagée dans une station de récupération agréée.

#### 7.5.2 Filtre à air (fig.16 page 30)

Entretenez régulièrement le filtre à air du moteur : toutes les 50 heures ou une fois par an.

Nettoyez-le plus souvent si la tondeuse - mulcheuse est utilisée dans des conditions très poussiéreuses.

- Desserrez les vis (1) et soulevez le couvercle (2).
- Retirez avec précaution le pré-filtre (3) et la cartouche papier (4).
- Lavez le pré-filtre au détergent liquide et à l'eau. Laissez-le convenablement sécher. N'huilez pas le préfiltre.

- Svitare nuovamente il tappo e sfilate l'astina al fine di controllare il livello dell'olio : la traccia lasciata dall'olio sull'astina, dovrà raggiungere il segno "FULL". Eventualmente rabboccare. Fate in modo che l'olio immesso non superi il segno "FULL" dell'astina.
- Serrate bene il tappo prima di avviare il motore. Sostituire l'olio motore dopo le prime 5 ore di funzionamento, in seguito ogni 50 ore, o una volta l'anno. Ogni 25 ore, nel caso di utilizzo della macchina a temperature elevate o in condizione di lavoro gravose.
- Quando il motore è ancora caldo, effettuate lo scarico dell'olio, facendolo fuoriuscire dal foro di riempimento.
- Prima di inclinare il tosaerba mulching per scaricare l'olio, chiudete il rubinetto della benzina e fate girare il motore finché la vaschetta del carburatore sia vuotata.
- Mentre il motore è ancora caldo, svitate il tappo di riempimento e sfilate l'astina, inclinate il tosaerba mulching sul lato sinistro facendo sì che l'olio cada in un contenitore posizionato precedentemente sotto la macchina (fig. 15, pag. 30).



Attenzione all'olio caldo scaricato.

Lo scarico dell'olio quando il motore è ancora caldo, facilita la fuoriuscita rispetto al motore freddo.

- Riportate il tosaerba alla sua posizione naturale.
- Pulite accuratamente tutt'attorno al foro di riempimento e il tappo.
- Introducete lentamente l'olio nuovo attraverso il tubo di riempimento.
- Verificate il livello dell'olio, eventualmente fate il rabbocco. Portate l'olio usato in una stazione di recupero autorizzato.

#### 7.5.2 Filtro aria (fig. 16, pag. 30)

Pulite regolarmente il filtro aria del motore ogni 50 ore o una volta l'anno.

Pulitelo più sovente se il tosaerba viene utilizzato in zone particolarmente polverose.

- Svitare le viti ( 1 ), togliete il coperchio ( 2 ).
- Estraete con precauzione il prefiltro ( 3 ) e la cartuccia ( 4 ).
- Lavate il prefiltro con detergente liquido e acqua corrente e lasciatelo successivamente asciugare. Non ungete il prefiltro.

- Draai de dop opnieuw los en haal de peilstok eruit om het oliepeil te controleren : het spoor dat de olie op de peilstok achterlaat moet het merkteken " FULL" bereiken. Eventueel bijvullen. Vul de olietank niet tot boven het merkteken " FULL" van de peilstok.
- Draai de dop van de vulpijp goed vast voordat u de motor start.
- Ververs de olie van de motor na de eerste 5 bedrijfsuren, vervolgens elke 50 uur of elk jaar. Ververs de olie elke 25 uur in geval van gebruik bij hoge omgevingstemperatuur en hoge belasting.
- Laat de olie er door de vulopening voor de olie uitlopen als de motor nog warm is.
- Sluit de benzinekraan voordat u de mulchingmaaier kantelt om de olie eruit te laten lopen en laat de motor draaien tot het vat van de carburateur leeg is.
- Draai de dop van de vulpijp los zolang de motor nog warm is en haal de peilstok eruit, kantel vervolgens de mulchingmaaier op zijn linkerkant boven een bak waarin u de gebruikte olie opvangt als deze uit de vulpijp loopt. (fig.15 pag. 30).



Wees voorzichtig met de verwijderde warme olie.

Leeg de tank als de motor nog warm is :

De olie loopt dan makkelijker weg dan wanneer hij koud is.

- Zet de mulchingmaaier terug op zijn wielen.
- Maak de omtrek van de vulpijp en de peilstok zorgvuldig schoon.
- Doe er langzaam nieuwe olie in door de vulopening.
- Controleer het oliepeil. Eventueel bijvullen. Geef de afgewerkte olie af bij een goedgekeurd afvalverwerkingsstation.

#### 7.5.2 Luchtfiler (fig.16 Pag. 30)

Peeg regelmatig onderhoud aan het luchtfiler van de motor : elke 50 uur of een maal per jaar. Maak het vaker schoon als de mulchingmaaier in zeer stoffige omgeving wordt gebruikt.

- Draai de schroeven (1) los en til het deksel (2) op.
- Haal het voorfilter (3) en de papieren houder (4) er voorzichtig uit.
- Was het voorfilter met vloeibaar reinigingsmiddel en water. Laat het voldoende drogen. Smeer het voorfilter niet.

- Nettoyez la cartouche papier en la tapotant doucement sur une surface plane. N'employez pas de solvants et n'utilisez pas d'air comprimé, car ils risquent d'endommager la cartouche. N'huilez pas la cartouche.
- Après les avoirs nettoyés, remplacez le pré-filtre sur la cartouche et réinstallez l'ensemble sur l'embase (5).
- Remontez le couvercle du filtre à air et serrez fermement les vis.

### 7.5.3 Bougie



Utilisez toujours une bougie d'allumage ayant une valeur thermique appropriée.

Pour assurer le bon fonctionnement du moteur, la bougie d'allumage ne doit présenter aucun dépôt et son écartement doit être correct.

- Déposez le capuchon de la bougie d'allumage et retirez la bougie d'allumage à l'aide d'une clé à bougie.

Si le moteur vient de fonctionner, prenez garde à ne pas vous brûler.

- Inspectez visuellement la bougie d'allumage et jetez-la si les électrodes sont usées ou si l'isolant est fendu ou écaillé. En cas de réutilisation, nettoyez la bougie à l'aide d'une brosse métallique.
- Mesurez l'écartement (a) des électrodes (fig.17, page 30) à l'aide d'une cale d'épaisseur. Corrigez-la si nécessaire en agissant sur l'électrode extérieure(b). L'écartement doit être de 0,75 mm.
- Remplacez la bougie toutes les 100 heures de fonctionnement ou tous les ans. N'hésitez pas à changer une bougie usée.
- Vérifiez que la rondelle de la bougie d'allumage est en bon état et vissez la bougie à la main pour éviter d'abîmer le filetage.
- Après avoir mis la bougie d'allumage en place, serrez-la à l'aide d'une clé à bougie pour comprimer la rondelle.
- Pour l'installation d'une bougie d'allumage neuve, serrez 1/2 tour après son assise pour comprimer la rondelle. Pour l'installation d'une bougie ancienne, serrez 1/8-1/4 de tour après l'assise de la bougie pour comprimer la rondelle.

- Dopo averli puliti, rimontate il prefiltro sulla cartuccia e reinstallatelo insieme sul portafiltro (5).
- Dopo averli puliti, rimontate il prefiltro sulla cartuccia e reinstallatelo insieme sul portafiltro (5). (fig.16 pag. 30).
- Rimontate il coperchio del filtro aria e serrate accuratamente le viti.

### 7.5.3 Candela



Utilizzate sempre candele di accensione con valore termico appropriato.

Al fine di assicurare il corretto funzionamento del motore, la candela di accensione non deve presentare incrostazioni e la distanza tra gli elettrodi deve essere corretta.

- Staccate il cappuccio e svitate la candela di utilizzando una chiave apposita.

Se il motore ha appena smesso di funzionare, fare attenzione a non ustionarvi.

- Controllate visivamente la candela di accensione e sostituirla nel caso in cui gli elettrodi siano consumati o se l'isolante è crepato. In caso di riutilizzo, pulite la candela con una spazzola metallica.
- Misurare la distanza (a) tra gli elettrodi (fig. 17, pag. 30) utilizzando uno spessore. Se necessario, regolare la distanza operando sull'elettrodo (b). La distanza deve essere di 0,75mm.
- Sostituire la candela ogni 100 ore di funzionamento o ogni anno. Non esitate a sostituire una candela consumata.
- Verificate che la rondella della candela sia in buono stato e avvitatela a mano, onde evitare di rovinare la filettatura.
- Dopo aver posizionato a mano la candela, serrarla utilizzando una chiave per candele.
- In occasione del montaggio di una nuova candela, serrate 1/2 giro dopo la battuta, onde comprimere bene la rondella. Per il montaggio di una vecchia candela, serrare 1/8-1/4 giro dopo la battuta al fine di comprimere bene la rondella.

- Reinig de papieren houder door hem zacht op een vlak oppervlak uit te kloppen. Gebruik geen oplosmiddelen of perslucht, daar deze de houder kunnen beschadigen. Smeer de houder niet.
- Zet als u de onderdelen heeft schoongemaakt, het voorfilter terug in de houder en installeer het geheel weer op de steun (5).
- Monteer het deksel van het luchtfilter weer en draai de schroeven stevig aan.

### 7.5.3 Bougie



Gebruik altijd een bougie die een geschikte temperatuurwaarde heeft.

Om te garanderen dat de motor goed functioneert mag de bougie geen enkele aanslag vertonen en moet zijn wijdte juist zijn.

- Haal de bougiedop eraf en haal de ontstekingsbougie eruit m.b.v. een bougiesleutel. Pas op dat u uzelf niet brandt als de motor net heeft aangestaan.
- Kijk goed naar de ontstekingsbougie en gooi hem weg als de elektroden zijn versleten of als de isolator is gebarsten of bladdert. Maak de bougie in geval van hergebruik schoon met een metalen borstel.

- Meet de breedte (a) tussen de elektroden (fig.17, pag. 30) m.b.v. een diktemeter. Corrigeer deze zo nodig door de elektrode (b) te bewegen. De wijste moet 0,75 mm zijn.
- Vervang de bougie elke 100 bedrijfsuren of elk jaar. Aarzel niet om een versleten bougie te vervangen.
- Controleer dat het ringetje van de ontstekingsbougie in goede staat verkeert en draai de bougie met de hand vast om de schroefdraad niet te beschadigen.
- Nadat u de ontstekingsbougie om zijn plaats heeft gezet, draait u hem vast m.b.v. een bougiesleutel om het ringetje samen te drukken.
- Draai voor het installeren van een nieuwe ontstekingsbougie slag om na zijn basis om het ringetje samen te drukken. Voor het installeren van een oude bougie, draait u 1/8 - 1/4 slag na de basis om het ringetje samen te drukken.



La bougie d'allumage doit être serrée correctement. Lorsque la bougie est mal serrée, elle risque de chauffer considérablement et d'endommager le moteur.

#### 7.5.4 Systeme de refroidissement – carburateur

- Enlevez régulièrement les débris d'herbe autour du lanceur. Débarrassez la grille d'aération et le pourtour du moteur de l'herbe qui a pu s'y accumuler. Vous aurez ainsi la garantie d'un refroidissement constant et efficace de votre moteur.
- La tringlerie du carburateur doit être maintenue dans un parfait état de propreté.

#### 7.6 RANGEMENT : REPLIAGE RAPIDE DU GUIDON

Pour réduire l'encombrement de votre tondeuse-mulcheuse à des fins de transport ou de stockage, le guidon peut être rapidement replié en respectant l'ordre suivant :

- Dévissez les 2 vis-boutons de réglage en hauteur du guidon.
- Dévissez les 2 écrous-papillon de fixation intermédiaire du guidon.
- Repliez la partie inférieure du guidon vers l'avant en accompagnant la partie supérieure dans le mouvement comme illustré (fig. 18 page 30).
- Rabattez enfin la partie supérieure vers l'arrière en veillant à bien disposer les câbles de transmissions à l'intérieur des mancherons du guidon.



La candela di accensione deve essere avvitata correttamente. Una candela mal avvitata rischia di scaldarsi eccessivamente e di danneggiare il motore.

#### 7.5.4 Sistema di raffreddamento - carburatore

- Togliete regolarmente i resti di erba sulla parte superiore dell'avviamento. Pulite la griglia di ventilazione e tutt'attorno al motore dai residui accumulati. In tal modo, si avrà la certezza di un raffreddamento costante ed efficace del motore.
- Il tirante del carburatore deve essere conservato in perfetto stato di pulizia.

#### 7.6 PREPARAZIONE DELLA MACCHINA: PIEGATURA RAPIDA DEL MANUBRIO

Per ridurre l'ingombro del tosaerba a fini di trasporto o di stoccaggio, il manubrio può essere ripiegato rapidamente rispettando l'ordine seguente :

- Svitare le 2 viti di regolazione dell'altezza del manubrio.
- Svitare i 2 galletti di accoppiamento intermedio del manubrio. Ripiegate la parte inferiore del manubrio in avanti, accompagnando la parte superiore nel movimento, come illustrato nella (fig. 18, pag. 30).
- Ripiegate infine la parte superiore all'indietro facendo in modo di disporre correttamente i cavi di trasmissione all'interno del manubrio. Sollevate il manubrio e staccate il cesto di raccolta.



De ontstekingsbougie moet goed worden aangedraaid. Als de bougie slecht is aangedraaid, kan hij aanzienlijk opwarmen en de motor beschadigen.

#### 7.5.4 Koelsysteem - carburateur

- Verwijder regelmatig de grasresten rond de startinrichting. Haal het gras dat zich er heeft kunnen ophopen weg bij het luchtrooster en de omtrek van de motor. U heeft zo de garantie van een constante en efficiënte koeling van uw motor.
- Het stangenstelsel van de carburateur moet perfect schoon worden gehouden.

#### 7.6 OPBERGEN : SNEL INKLAPPEN VAN DE STUURSTANG

De stuurstang kan snel worden ingeklapt, zodat uw mulchingmaaier minder plaats in beslag neemt bij vervoer of opslag. Houdt u hiervoor aan de onderstaande volgorde :

- Draai de 2 schroefknoppen voor de afstelling boven aan de stuurstang los.
- Draai de 2 vleugelmoeren voor de middelste bevestiging van de stuurstang los.
- Vouw het onderste gedeelte van de stuurstang naar voren terwijl u het bovenste gedeelte begeleidt in de beweging, zoals wordt geïllustreerd (fig. 18, pag. 30).
- Klap uiteindelijk het bovenste deel naar achter waarbij u erop moet letten dat u de transmissiekabels goed aan de binnenkant van de handgreep van de stuurstang doet.

## 8. STOCKAGE HIVERNAL

### PREPARATION

- Nettoyez soigneusement la machine et tout particulièrement le dessous du carter de coupe.
- Nettoyez le filtre à air.
- Vidangez le réservoir d'essence et faites tourner le moteur jusqu'à épuisement total du carburant encore contenu dans les conduites et le carburateur.



Cette opération doit être menée à l'extérieur (en plein air).

- Quand le moteur est encore chaud, vidangez l'huile du carter et refaites le plein d'huile neuve de viscosité appropriée.
- Retirez la bougie et versez environ 15 ml d'huile moteur dans le cylindre. Tirez lentement sur le lanceur jusqu'à ce qu'une compression soit ressentie : les soupapes sont alors fermées et protégées de la corrosion.
- Rangez la tondeuse-mulcheuse dans un endroit propre et sec, sur des planches ou sur une tôle.

### REMISE EN SERVICE

- Dévissez la bougie, nettoyez-la à l'essence et laissez-la sécher.
- Tirez plusieurs fois sur le lanceur pour éliminer l'huile en excédent dans le cylindre.
- Remontez la bougie sèche.
- Faites le plein de carburant.
- Mettez le moteur en marche.

Vous pouvez bien entendu confier cet entretien saisonnier à votre revendeur ETESIA. Celui-ci pourra s'assurer du bon état de votre tondeuse-mulcheuse pour un démarrage au quart de tour au printemps suivant.

## 8. INUTILIZZO PROLUNGATO - RIMESSAGGIO INVERNALE

### PREPARATION

- Pulite scrupolosamente la macchina e in particolare la parte interna del carter di taglio.
- Pulite il filtro aria.
- Svotate il serbatoio dal carburante e fate girare il motore affinché sia consumato tutto il carburante presente nella vaschetta del carburatore e nei tubi.



Effettuate questa operazione all'esterno (all'aria aperta).

- Quando il motore è ancora caldo, scaricate l'olio e sostituitelo con olio nuovo e di viscosità appropriata.
- Smontate la candela e versate, la quantità pari a 15 ml d'olio per motore nel cilindro. Tirate lentamente la fune dell'avviatore finché avvertite la compressione, l'olio proteggerà così le valvole dalla corrosione.
- Riponete il tosaerba mulching in un locale asciutto, su assi o lamiera.

### RIMESSA IN SERVIZIO

- Svitare la candela e pulitela con benzina, quindi lasciatela asciugare.
- Tirate l'impugnatura dell'avviatore diverse volte per far sì che il motore girando elimini l'olio in eccesso ancora nel cilindro.
- Rimontate quindi la candela asciutta.
- Fare il pieno di carburante.
- Avviate il motore.

Naturalmente per questa manutenzione stagionale, potete delegare il vostro rivenditore ETESIA. Egli si potrà assicurare del buono stato del vostro tosaerba mulching e garantirvi un avviamento immediato alla prossima primavera.

## 8. WINTEROPSLAGL

### VOORBEREIDING

- Maak de machine zorgvuldig schoon, in het bijzonder onder het maacarter.
- Maak het luchtfilter schoon.
- Maak de benzinetank leeg en laat de motor draaien tot de brandstof die nog in de leidingen en de carburateur zat helemaal is verbruikt.



Deze operatie moet buiten (in de open lucht) worden uitgevoerd.

- Haal de olie uit de tank als de motor nog warm is en vul deze weer met nieuwe olie met de geschikte viscositeit.
- Verwijder de bougie en giet ongeveer 15 ml motorolie in de cilinder. Trek langzaam aan de startinrichting totdat een druk wordt gevoeld : de kleppen zijn dan dicht gegaan en worden beschermd tegen corrosie.
- Berg de mulchingmaaier op op een schone en droge plaats, op planken of op een stuk staalplaat.

### WEER IN GEBRUIK NEMEN

- Draai de bougie los, maak hem schoon met benzine en laat hem drogen.
- Trek een paar keer aan de startinrichting om het overschot aan olie in de cilinder eruit te halen.
- Monteer de droge bougie weer.
- Vul de tank met brandstof.
- Zet de motor aan.

U kunt uiteraard dit seizoensonderhoud toevertrouwen aan uw ETESIA verkoper. Deze kan controleren dat uw mulchingmaaier in goede staat verkeert, voor een frisse start in de komende lente.

## 9. DÉPANNAGE COURANTS – LES PANNES ET LEURS REMÈDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à une mauvaise utilisation de la tondeuse-mulcheuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.

Nous vous donnons ci-dessous les façons simples de déceler quelques dysfonctionnements et d'y remédier.

Si malgré cela, la panne persistait, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos Revendeur ETESIA (liste sur simple demande à ETESIA – 67165 WISSEMBOURG).

DYSFONCTIONNEMENTS	ORIGINES	PROBABLES REMÈDES
Le moteur ne démarre pas La compression est insuffisante	Le piston, le cylindre les segments, les soupapes ou l'étanchéité de la culasse sont défectueux	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA
	La bougie est desserrée. Les vis de culasse sont desserrées	Serrer de manière appropriée
Aucun carburant dans la chambre de combustion	Aucun carburant dans la cuve du carburateur	Remplir le réservoir de carburant
	Le robinet d'essence est fermé Arrivée d'essence défectueuse	Ouvrir le robinet de carburant Nettoyer
Bougie souillée par le carburant	Mélange de carburant/air trop riche	Amenez la commande de gaz en position " MAXI. " Tirez sur le lanceur avec la bougie retirée pour éliminer l'excès de carburant
	Filter à air obstrué	Nettoyer
	Carburateur défectueux	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA
	Type de carburant incorrect Carburant altéré Eau dans le carburateur	Remplacer l'essence
Aucune étincelle ou étincelle faible	Bougie défectueuse	Remplacer la bougie
	Bobine d'allumage défectueuse	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA
Le moteur manque de puissance Moteur surchauffe	Filter à air obstrué	Nettoyer
	Grille de refroidissement obstruée	
	Quantité d'huile moteur insuffisante	Faire l'appoint ou changer d'huile
	Dépôt de carbone dans la chambre de combustion	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA
Le moteur n'atteint pas son régime	Ventilation insuffisante autour du moteur	Nettoyer
	Régulateur défectueux ou déréglé	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA
Lanceur défectueux	Corde rompue ou ressort de rappel cassé	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA
Marche inégale, fortes vibrations	Balourd de la lame	Equilibrer la lame ou remplacer.
	Rondelle d'accouplement défectueuse	Remplacer
Mauvaise coupe	Lame émoussée	Faire affûter ou remplacer
	Lame ne tourne pas dans un plan horizontal	Faire remplacer
	Hauteur de coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe
	Avancement trop rapide	Sélectionner une vitesse inférieure
	Régime moteur trop faible	Placer la manette de gaz sur la position " MAXI "
Dépôts d'herbe visible sur le gazon	Hauteur de coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe
Dépôts d'herbe derrière la mulcheuse	Carter de coupe obstrué par des débris d'herbe et de terre	Nettoyer le carter
Embrayage d'avancement patine	Déréglage de la commande à distance	Régler la tension du câble

Si ces vérifications n'éliminaient pas la panne, adressez-vous à un réparateur agréé ETESIA.



Important : en cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine ETESIA. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse-mulcheuse et votre sécurité en dépendent.

L'utilisation de toute pièce " non d'origine ", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société ETESIA décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce " non d'origine ".

## 9. RIPARAZIONI ORDINARIE -- GUASTI E RELATIVI RIMEDI

La maggior parte delle anomalie di funzionamento sono dovute ad un non corretto utilizzo del tosaerba mulching, o alla mancanza della normale manutenzione, che noi raccomandiamo vivamente.

Vi diamo qui di seguito semplici suggerimenti affinché possiate rimediare a qualche disfunzione.

Se ciononostante, il guasto dovesse persistere, Vi consigliamo di rivolgervi ad uno dei nostri Rivenditori ETESIA (elenco fornito previa richiesta a ETESIA - 67165 WISSEMBOURG - Francia).

ANOMALIE	ORIGINI DEL PROBLEMA	RIMIDI
Il motore non parte. La compressione è insufficiente	I pistone, il cilindro, i segmenti, le valvole, o la tenuta della testa sono carenti	Rivolgetevi ad un riparatore autorizzato ETESIA
	La candela è svitata Le viti della testa sono allentate	Serrate in modo corretto
Mancanza di carburante nella	Assenza di carburante nella vaschetta del carburatore	Riempite il serbatoio del carburante
	Il rubinetto della benzina è chiuso Arrivo anomalo della benzina	Aprite il rubinetto del carburante Pulite
Candela bagnata di carburante	Miscela del carburante / aria troppo ricca	Posizionate il comando del gas in posizione " MAXI " fate girare il motore senza candela per eliminare l'eccesso di carburante Pulite
	Filtro ad aria ostruito	Rivolgetevi ad un riparatore autorizzato ETESIA
	Carburatore difettoso	Sostituite il carburante
	Tipo di carburante non idoneo Carburante alterato Acqua nel carburatore	
Nessuna scintilla o scintilla debole	Candela difettosa Bobina di accensione difettosa	Sostituite la candela Rivolgetevi ad un riparatore autorizzato ETESIA
Il motore manca di potenza	Filtro aria ostruito	Pulite
Il motore si surriscalda	Griglia di raffreddamento ostruita	Pulite
	L'olio del motore è insufficiente	Aggiungete o sostituite l'olio
	Incrostazione nella camera di combustione	Rivolgetevi ad un riparatore autorizzato ETESIA
	Ventilazione insufficiente attorno al motore	Pulite
Il motore non raggiunge il regime massimo	Regolatore difettoso o mal regolato	Rivolgetevi ad un riparatore autorizzato ETESIA
Avviatore difettoso	Cordea recisa o molla di richiamo rotta	Rivolgetevi ad un riparatore autorizzato ETESIA
Funzionamento irregolare, forti vibrazioni	Lama squilibrata Rondella di accoppiamento difettosa	Riequilibrare la lama o sostituirla Sostituirela
Taglio non ottimale	Lama smussata	Affilate la lama o sostituirla
	La lama non gira orizzontalmente	Raddrizzate la lama o sostituirla
	Scelta scorretta dell'altezza di taglio	Alzate il livello di taglio
	Avanzamento troppo rapido	Utilizzate una marcia inferiore
	Regime del motore basso	Regolate la leva del gas in posizione " MAXI "
Resti d'erba visibili in superficie Dietro il tosaerba mulching	Altezza di taglio troppo bassa	Alzate il livello di taglio
	Carter di taglio ostruito da residui d'erba e terra	Pulite il carter
La trasmissione d'avanzamento slitta	Cavo di innesto mal regolato o bloccato.	Regolate la tensione del cavo.

Se queste verifiche non eliminano il guasto, rivolgersi ad un Riparatore Autorizzato ETESIA.



Importante : In caso di sostituzione di pezzi, utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali ETESIA. La qualità del lavoro effettuato, la durata del tosaerba, la vostra sicurezza dipendono da questo.

L'utilizzo di pezzi non d'origine, oltre ai rischi per l'utilizzatore, provocano l'annullamento della garanzia per tutti i danni riscontrati. La società ETESIA declina qualsiasi responsabilità in caso di incidente dovuto all'utilizzo di un pezzo di ricambio non d'origine.

## 9. GEBRUIKELIJKE REPARATIES STORINGEN EN HUN OPLOSSINGEN

Het merendeel van de bedrijfsstoringen is te wijten aan een verkeerd gebruik van de mulchingmaaier of aan het niet-uitvoeren van het door ons voorgeschreven gebruikelijke onderhoud.

Wij geven u hieronder eenvoudige manieren om enkele storingen op te sporen en ze te verhelpen.

Als ondanks dat de storing voortduurt, raden wij u aan om u te wenden tot een van onze ETESIA verkopers (lijst vrij verkrijgbaar bij ETESIA F-67165 Wissembourg, Frankrijk).

STORINGEN	WAARSCHIJNLIJKE OORZAKEN OPLOSSINGEN	
De motor start niet De druk is onvoldoende	De zuiger, de cilinder, de schoenen, de kleppen of de afdichting van de cilinderkop zijn defect	Wendt u tot een door ETESIA goedgekeurde
	De bougie is losgedraaid. De schroeven van de cilinderkop zijn losgedraaid	Goed aandraaien
Geen brandstof in de verbrandingskamer	Geen brandstof in de tank van de carburateur	Brandstoftank vullen
	Het brandstofkraantje zit dicht	Het brandstofkraantje openen
	Defecte benzinetoevoer	Schoonmaken
Bougie vervuild door de brandstof	Te rijk brandstof/luchtmengsel	Zet de gashendel op stand «MAXI» en de motor laten draaien met de eruit gehaalde bougie om het overschot aan brandstof te verwijderen.
	Verstopt luchtfilter	Schoonmaken
	Defecte carburateur	Wendt u tot een door ETESIA goedgekeurde reparateur
	Onjuiste soort brandstof	Benzine vervangen
	In kwaliteit verminderde brandstof Water in de carburateur	
Geen enkele of slechts een zwakke vonk	Defecte bougie	Bougie vervangen
Motor mist vermogen Oververhitte motor	Verstopt luchtfilter	Schoonmaken
	Koelrooster verstopt	
	Onvoldoende hoeveelheid motorolie Koolstofafzetting in de verbrandingskamer	Bijvullen of olie verversen Wendt u tot een door ETESIA goedgekeurde reparateur
De motor bereikt zijn toerental niet	Defecte of ontregelde regelaar	Wendt u tot een door ETESIA goedgekeurde reparateur
	Defecte startinrichting	Gebroken touw of kapotte terugtrekveer
Ongelijke werking, sterke trillingen	Mes in onbalans	Mes uitbalanceren of vervangen.
	Defecte koppelingsring	Vervangen
Slecht maaien	Bemost mes	Laten slijpen of vervangen
	Mes draait niet in een horizontaal vlak	Laten vervangen
	Te lage maaihoogte	Maaihoogte hoger instellen
	Gaat te snel vooruit	Een lagere snelheid instellen
Grasafzetting zichtbaar aan oppervlak Maaicarter verstopt door	Toerental motor te laag	Zet de gashendel op stand " MAXI "
	Te lage maaihoogte achter de mulchingmaaier resten gras en aarde	Maaihoogte hoger instellen Carter schoonmaken
Koppeling vooruit slipt	Afstandsbediening ontregeld	Spanning van de kabel afstellen

Wendt u tot een door ETESIA goedgekeurde reparateur als de controles de storing niet verhelpen.



Belangrijk : gebruik in geval van vervanging van onderdelen alleen originele ETESIA onderdelen. De kwaliteit van het werk dat wordt uitgevoerd, de levensduur van de mulchingmaaier en uw veiligheid hangen ervan af.

Het gebruik van elk „niet origineel onderdeel leidt, naast de door de gebruiker gelopen risico,s, tevens tot het verval van de garantie voor elke schade die eruit voortvloeit. De firma ETESIA aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid in geval van een ongeval dat is te wijten aan gebruik van een „niet origineel onderdeel.

## 10. TABLEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER

Avant d'effectuer des travaux sous la tondeuse-mulcheuse, retirez le capuchon de la bougie.

Élément	Avant chaque Utilisation	Après 5 heures	Après 50 h ou tous les ans	Périodiquement	Observations
Huile	Vérifier niveau	Vidanger carter	Vidanger Carter		Indispensable pour la garantie
Bougie			Nettoyer / Régler électrodes	Changer si Usure excessive	
Filtre à air	Vérifier état		Remplacer	Nettoyer	
Système de Refroidissement			Vérifier et nettoyer		
Dispositif de sécurité	Vérifier état				
lame	Vérifier état et Fixation			Affûter ou remplacer	Indispensable pour garantie
Câbles				Vérifier tension et régler si nécessaire	

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de la tondeuse-mulcheuse après chaque utilisation (carter, roues, système de transmission).

## 10. TABELLA RIEPILOGATIVA DELLA REGOLARE MANUTENZIONE

Prima di effettuare gli interventi sotto el tosaerba mulching, togliere la testa della candella.

Elemento	Prima di ogni il taglio	Dopo le prime 5 ore	Ogni 50 ore	Periodicamente	Osservazioni
Olio	Verificate livello	Cambio	Cambio		Indispensabile per la garanzia
Candela			Pulite e regolate gli elettrodi	Sostituite in caso di usura eccessiva	
Filtro aria	Verificate lo stato		Sostituitelo	Pulitelo	
Sistema di raffreddamento			Controllate ed eventualmente pulite		
Dispositivi di sicurezza	Verificate lo stato				
Lama	Controllate lo stato e fissaggio			Affilate o sostituite	Indispensabile per la garanzia
Cavi				Verificate la tensione e regolate se necessario	

La migliore manutenzione consiste innanzitutto, nella pulizia regolare del tosaerba mulching dopo ogni taglio (carter, ruote, sistema di trasmissione).

## 10. SAMENVATTENDE TABEL VAN REGELMATIG ONDERHOUD

Alvorens werken onder het mulchingmaaier uit te voeren, het kapje van de bougie verwijderen.

Onderdeel	Voor ieder gebruik	Na 5 uur	Elke 50 uur of ieder jaar	Regelmatig	Opmerkingen
Olie	Peil controleren	Tank legen	Tank legen		Onmisbaar voor de garantie
Bougie			Schoonmaken / Elektroden afstellen	Vervangen indien e erg versleten	
Luchtfilter	Staat controleren		Vervangen	Schoonmaken	
Koelsysteem			Controleren en schoonmaken		
Veiligheids-Inrichtingen	Staat controleren				
Mes	Staat en bevestiging controleren			Slijpen of vervangen	Onmisbaar voor de garantie
Kabels				Spanning controleren en zo nodig afstellen	

Het beste onderhoud bestaat vooral uit het regelmatig na ieder gebruik schoonmaken van de maaimachine (maaicarter, wielen, overbrengingssysteem).

## 11. GARANTIE

### CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

- En sus de la garantía legal, ETESIA ofrece una garantía suplementaria contra los defectos de fabricación o de materia. D'une manière générale, la garantie ETESIA concerne l'échange gratuit des pièces qui sont devenues inutilisables suite à un défaut de matière ou de fabrication. Cette garantie s'applique au produit tel qu'il quitte l'usine.
- Le transporteur est seul responsable des dégâts de transports.
- La notice d'utilisation, livrée avec chaque tondeuse-mulcheuse contient des recommandations essentielles. Il est absolument indispensable de les respecter pour obtenir un bon fonctionnement de celle-ci.

### GARANTIE CONTRACTUELLE DE 3 ANS

La garantie contractuelle ETESIA pour la durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse mulcheuse n'est accordée que dans le cadre d'un usage non professionnel et sous-réserve du strict respect des conditions ci-après :

1. Les indications de la présente notice d'utilisation doivent être respectées.

2. Le certificat de garantie a été retourné à ETESIA immédiatement après l'achat. Le formulaire adéquat est inséré dans la présente notice.
3. Pour faire jouer la garantie, l'acheteur s'adressera d'abord au concessionnaire. Si cela ne s'avère pas possible, il peut également s'adresser à ETESIA.
4. Tout défaut mécanique reconnu comme tel par ETESIA sera réparé gratuitement (pièces et main d'œuvre) auprès du concessionnaire ETESIA. Le transport de la machine ou des pièces restent à la charge de l'utilisateur.
5. Si des travaux sont effectués dans le cadre de cette garantie, en particulier dans le cas d'échange de pièces, ceci ne donne lieu en aucun cas à un nouveau départ de la garantie.
6. En cas d'échange de pièces sous garantie, ETESIA se réserve le droit d'utiliser des pièces neuves ou d'occasion. Les pièces remplacées gratuitement doivent en tous les cas être restituées au concessionnaire, qui les retournera à ETESIA. Elles restent la propriété d'ETESIA.
7. Cette garantie ne couvre cependant pas les pièces qui sont devenues inutilisables par suite d'une réparation non-conforme ou d'une usure normale.

## 11. GARANZIA

### CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

- Oltre alla garanzia legale, ETESIA offre una garanzia supplementare contro i difetti di fabbricazione o di materiale. In generale, la garanzia ETESIA riguarda la sostituzione gratuita dei pezzi divenuti inutilizzabili a seguito di un difetto di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia si applica al prodotto tale e quale esce dalla fabbrica.
- Il trasportatore è il solo responsabile dei danni legati al trasporto.
- Le istruzioni di utilizzo, fornite insieme al tosaerba mulching, contengono delle raccomandazioni fondamentali. È assolutamente indispensabile rispettarle al fine di ottenere un corretto funzionamento della macchina.

### GARANZIA CONTRATTUALE 3 ANNI

La garanzia contrattuale ETESIA per la durata di 3 anno a partire dalla data di acquisto del tosaerba mulching è accordata unicamente nel quadro di un utilizzo non professionale e su riserva del rigoroso rispetto delle seguenti condizioni :

1. Le indicazioni del presente manuale di utilizzo devono essere rispettate.

2. Il certificato di garanzia è stato inviato ad ETESIA immediatamente dopo l'acquisto. Il formulario adeguato è fornito all'interno del presente manuale.
3. Al fine di far valere la garanzia, l'acquirente dovrà rivolgersi prima di tutto al concessionario. Se questo non fosse possibile, potrà anche rivolgersi ad ETESIA.
4. Qualsiasi difetto meccanico riconosciuto come tale da ETESIA sarà riparato gratuitamente (pezzi e mano d'opera) presso i concessionari ETESIA. Il trasporto della macchina o dei pezzi rimangono a carico del concessionario.
5. Se dei lavori sono effettuati nel quadro di questa garanzia, in particolare nel caso di sostituzione di pezzi, questo non darà luogo in nessun caso ad un nuovo inizio di garanzia.
6. In caso di sostituzione di pezzi sotto garanzia, ETESIA si riserva il diritto di utilizzare pezzi nuovi o di occasione. I pezzi sostituiti gratuitamente devono in ogni caso essere restituiti al concessionario, che li restituirà ad ETESIA. Gli stessi rimarranno di proprietà di ETESIA.
7. Questa garanzia non copre tuttavia i pezzi divenuti inutilizzabili in seguito ad una riparazione non conforme o a causa di normale usura.

## 11. GARANTIE

### ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN

- Bovenop de wettelijke garantie, biedt ETESIA een aanvullende garantie tegen fabricage- of materiaalgebreken. Algemeen gesproken betreft de ETESIA garantie een gratis ruil van de onderdelen die onbruikbaar zijn geworden naar aanleiding van een materiaal - of fabricagefout. Deze garantie is van toepassing op het product zoals het de fabriek verlaat.
- De vervoerder is de enige aansprakelijke persoon voor vervoerschade.
- De gebruiksaanwijzing die met iedere mulchingmaaier wordt geleverd, bevat wezenlijke aanbevelingen. Het is absoluut noodzakelijk deze na te leven om de maaier goed te laten functioneren.

### CONTRACTUELE GARANTIE 3 JAAR

De contractuele garantie van ETESIA treedt per ingang van de aanschafdatum voor 3 jaar in werking en is uitsluitend geldig voor niet professioneel gebruik en mits aan de volgende voorwaarden voldaan wordt :

1. De aanwijzingen van deze gebruiksaanwijzing moeten worden nageleefd.

2. Het garantiecertificaat is direct na aankoop aan ETESIA teruggestuurd. Het hiervoor bestemde formulier is in dit instructieboekje gevoegd.
3. Om een beroep te kunnen doen op de garantie, dient de koper zich eerst tot de dealer te wenden. Indien dit niet mogelijk blijkt, kan hij zich ook wenden tot ETESIA.
4. Elk mechanisch gebrek dat als zodanig wordt erkend door ETESIA zal gratis (onderdelen en arbeidsloon) worden gerepareerd bij de ETESIA dealer. Het vervoer van de machine of onderdelen komen ten laste van de gebruiker.
5. Als er werkzaamheden worden uitgevoerd in het kader van deze garantie, in het bijzonder in geval van vervanging van onderdelen, geeft dit in geen geval aanleiding tot een nieuw begin van de garantie.
6. In geval van een onder de garantie vallende vervanging van onderdelen, behoudt ETESIA zich het recht voor om nieuwe of gebruikte onderdelen te gebruiken. De gratis vervangen onderdelen moeten in alle gevallen worden teruggestuurd aan de dealer, die ze aan ETESIA zal terugsturen. Zij blijven eigendom van ETESIA.
7. Deze garantie dekt echter niet de onderdelen die onbruikbaar zijn geworden ten gevolge van een niet-conforme reparatie of normale slijtage.

La garantie contractuelle d'un an couvre toute les pièces contre tout vice de fabrication ou défaut de matière. Cette garantie ne couvre cependant pas la dégradation des pièces soumises à l'usure normale, à savoir : bougie, éléments de filtration (air, carburant, huile), pot d'échappement, joints et membranes, conduits de carburant, câbles et gaines, lames et pièces d'accouplement, courroies, bandages de roues, etc.

8. Le droit à l'ensemble de la garantie est annulé dans les cas suivants :

- Pour des dégâts consécutifs à un non-respect des indications de sécurité, d'entretien ou de stockage, telles qu'elles sont décrites dans la présente notice d'utilisation. ETESIA décline toute responsabilité, civile en particulier, pour tous dégâts résultant de l'utilisation non-conforme de la tondeuse-mulcheuse et/ou du non-respect de indications de la présente notice.
- pour des dégâts consécutifs à un accident ou à une collision.
- Par la suite d'une modification de l'état original de la tondeuse-mulcheuse et/ou de l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine, si ceci est à l'origine du dommage.
- En cas d'intervention par des ateliers autres que ceux agréés par ETESIA.

9. En cas de changement de propriétaire de la tondeuse –mulcheuse, le délai de la garantie restant peut être reporté au bénéfice du nouveau propriétaire, s'il en fait la demande. Ce faisant, le nouveau propriétaire confirme qu'il a reçu en même temps que l'appareil la notice d'utilisation et les conditions de garantie, et qu'ils les accepte.

10. ETESIA se réserve la possibilité de vérifier si les conditions préliminaires d'octroi de la garantie contractuelle ont été respectées par l'acheteur.

11. Lorsque l'application de la garantie est demandée, la Société ETESIA livre les pièces détachées aussi vite que possible. Une livraison immédiate ne peut cependant être exigée. Un retard de livraison ne justifierait en aucun cas une demande de dommage et intérêts à l'encontre de la société ETESIA. De même, il n'entraînerait aucune prolongation de la garantie.

12. Toute revendication supplémentaire vis à vis d'ETESIA est exclue.

Rappel important :

Dès l'achat, le certificat de garantie (encarté dans la présente notice) doit être renvoyé dûment complété et signé à :

ETESIA - Service Garantie  
67165 WISSEMBOURG CEDEX - FRANCE

La garanzia contrattuale di un anno copre tutti i pezzi contro qualsiasi vizio di fabbricazione o difetto di materiale. Questa garanzia non copre tuttavia il degrado dei pezzi soggetti ad usura normale, in particolare: candela, elementi di filtraggio (aria, olio, carburante), tubo di scappamento, giunti e membrane, lama e pezzi di accoppiamento, cavi e guaine, cinghie, pneumatici, ecc.

8. Il diritto all'insieme della garanzia è annullato nei casi seguenti :

- Per danni conseguenti al non rispetto delle indicazioni di sicurezza, di manutenzione o di rimessaggio, come descritte nel presente manuale di utilizzo. ETESIA declina ogni responsabilità, civile in particolare, per i danni provocati dall'utilizzo non conforme del tosaerba e/o dal non rispetto delle indicazioni del presente manuale di utilizzo.
- Per danni conseguenti ad un incidente o ad una collisione.
- In seguito ad una modifica dello stato originale del tosaerba mulching e/o dell'utilizzo di pezzi non d'origine, se questo è all'origine del guasto.
- In caso di intervento da parte di officine diverse da quelle autorizzate da ETESIA.

9. In caso di cambiamento di proprietario del tosaerba mulching, la scadenza della garanzia rimanente può essere destinata a vantaggio del nuovo proprietario, se questi lo richiede.

In tal modo, il nuovo proprietario conferma di aver ricevuto, insieme all'apparecchio, il manuale di utilizzo e le condizioni di garanzia e la loro accettazione.

10. ETESIA si riserva la possibilità di verificare se le condizioni preliminari di concessione della garanzia contrattuale sono state rispettate dall'acquirente.

11. La Società ETESIA fornisce i pezzi di ricambio quanto prima possibile. Tuttavia, non sarà possibile pretendere una consegna immediata. Un ritardo di consegna non giustificherà in alcun caso una richiesta di risarcimento danni nei confronti della Società ETESIA. Infine, un eventuale ritardo non comporterà una proroga della garanzia.

12. Qualsiasi rivendicazione supplementare nei confronti di ETESIA è esclusa.

Osservazione importante :

Dal momento dell'acquisto, il certificato di garanzia (contenuto nel presente manuale) dovrà essere inviato debitamente compilato, firmato all'indirizzo seguente :

ETESIA - Service Garantie  
67165 WISSEMBOURG CEDEX - FRANCE

De contractuele garantie van een jaar dekt alle onderdelen tegen gebreken in de fabricage of tegen materiaalfouten. Deze garantie dekt evenwel niet de aantasting aan onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage, namelijk : bougie, filterende onderdelen (lucht, brandstof, olie), uitlaat, verbindingen en membranen, brandstofleidingen, kabels en buizen, messen en koppelingsonderdelen, riemen, banden of velglinten, etc.

8. Het recht op het geheel van de garantie vervalt in de volgende gevallen :

- Voor schade die een gevolg is van het niet-naleven van de aanwijzingen voor veiligheid, onderhoud of opslag zoals deze zijn beschreven in de onderhavige gebruiksaanwijzing. ETESIA aanvaardt geen enkele, in het bijzonder civielrechtelijke, aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit het niet-conforme gebruik van de mulchingmaaier en/of het niet-naleven van de aanwijzingen in onderhavige instructieboekje.
- Voor schade die het gevolg is van een ongeval of botsing.
- Ten gevolge van een wijziging van de originele staat van de mulchingmaaier en/of het gebruik van niet-originele onderdelen, indien dit ten oorzaak ligt van de schade.
- In geval er door andere werkplaatsen dan diegene die officieel door ETESIA zijn goedgekeurd aan de maaier is gewerkt.

9. Ingeval de mulchingmaaier van eigenaar verandert, kan de

resterende garantietermijn worden overgedragen ten gunste van de nieuwe eigenaar als hij hierom verzoekt.

Door dit te doen bevestigt de nieuwe eigenaar dat hij tegelijkertijd met het apparaat de gebruiksaanwijzing en de garanti voorwaarden heeft gekregen en dat hij deze aanvaardt.

10. ETESIA behoudt zich de mogelijkheid voor om te controleren of de voorafgaande voorwaarden voor het toekennen van de contractuele garantie zijn nageleefd door de koper.

11. Als om toepassing van de garantie wordt verzocht, levert de firma ETESIA de losse onderdelen zo spoedig mogelijk. Er kan echter niet worden geëist dat er onmiddellijk wordt geleverd. Een vertraging in de levering levert in geen enkel geval grond op voor een verzoek tot schadevergoeding aan de firma ETESIA. Dit kan evenmin aanleiding geven tot een verlenging van de garantie.

12. Elke bijkomende eis ten opzichte van ETESIA is uitgesloten.

Belangrijke herhaling :

Het garanti certificaat (ingestoken in dit instructieboekje) dient direct na de aankoop geheel ingevuld en ondertekend te worden teruggestuurd naar :

ETESIA - Service Garantie  
67165 WISSEMBOURG CEDEX - FRANCE

# Déclaration CE de conformité

Selon la directive 98/37/CE du 22/06/98 codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,



13, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse-mulcheuse thermique, type ME53B, à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive 89/392/CEE modifiée qui lui est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| - 89/336/CEE du 03/05/89 | Compatibilité électromagnétique   |
| - 2000/14/CE du 08/05/00 | Émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments |

et garantissons que la tondeuse-mulcheuse thermique, type ME53B, satisfait aux exigences de la directive 2000/14/CE en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

- Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : 97,5 dB(A)
- Niveau de puissance acoustique garanti : 98 dB(A)

Fait à Wissembourg, le 16/10/2006

Le Président  
Patrick VIVES

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - R.C.S. Strasbourg B343 510 996

# Dichiarazione CE di conformità

Conformemente alla direttiva 98/37/CE del 22/06/98, codificante la direttiva 89/392/CEE modificata,

Noi,

**ETESIA**

13, rue de l'industrie , 67165 WISSEMBOURG CEDEX

dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il tosaerba mulching termico, modello ME53B, al quale la presente dichiarazione si riferisce, risponde alle esigenze fondamentali di sicurezza e di salute della direttiva 89/392/CEE modificata ad essa applicabile, alle regolamentazioni nazionali che la traspongono, e alle disposizioni delle altre direttive europee applicabili alla stessa :

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| - 89/336/CEE del 03/05/89 | Compatibilità elettromagnetica  |
| -2000/14/CE del 08/05/00  | Emissioni sonore nell'ambiente dei materiali destinati ad essere utilizzati all'esterno degli edifici |

e garantiamo che il tosaerba mulching termico, modello ME53B, risponde alle esigenze della direttiva 2000/14/CE in materia di emissioni sonore nell'ambiente, e sono sottoposte alla procedura di controllo interno alla produzione, con valutazione della documentazione tecnica e controllo periodico da parte di un organismo notificato, il CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

- Livello di pressione acustica misurato : 97,5 dB(A)
- Livello di pressione acustica garantito : 98 dB(A)

Compilato a Wissembourg, 16/10/2006



Il Presidente  
Patrick VIVES

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - R.C.S. Strasbourg B343 510 996

# EG conformiteitsverklaring

Volgens richtlijn 98/37/EG ter vastlegging van de gewijzigde richtlijn 89/392/EEG,

Wij,



13, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex -França -

verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de thermische mulchingmaaier, type ME53B, waarop deze verklaring betrekking heeft, beantwoordt aan de essentiële veiligheids- en gezondheidseisen van de gewijzigde richtlijn 89/392/EEG die hierop van toepassing is, aan de nationale regelgeving waarmee deze richtlijn is omgezet en aan de bepalingen van de andere Europese richtlijnen die hierop van toepassing zijn :

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| - 89/336/CEE de 03/05/89 | Elektromagnetische compatibiliteit                                    |
| - 2000/14/CE de 08/05/00 | Geluidsemisatie in het milieu door materieel voor gebruik buitenshuis |

en garanderen dat de thermische mulchingmaaier, type ME53B, beantwoordt aan de eisen van richtlijn 2000/14/EG op het gebied van geluidsemisatie in het milieu en is onderworpen aan een interne procedure ter controle van de productie, met toetsing van de technische documentatie en periodieke controle door een gecertificeerd organisme, de CETIM, F-60304 SENLIS FRANKRIJK CEDEX.

- Gemiddeld gemeten geluidsvermogensniveau : 97,5 dB(A)
- Gegarandeerd geluidsvermogensniveau : 98 dB(A)

Opgemaakt te Wissembourg, 16/10/2006

Patrick VIVES  
De Voorzitter

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - R.C.S. Strasbourg B343 510 996



Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, ETESIA se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés.  
Photos et illustrations non contractuelles.

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - R.C.S. Strasbourg B343 510 996

---

Con el constante afán de mejorar sus productos, ETESIA se reserva el derecho de modificar las características de los modelos presentados sin previo aviso.  
Fotos e ilustraciones no contractuales.

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - R.C.S. Strasbourg B343 510 996

---

ETESIA probeert zijn producten voortdurend te verbeteren en behoudt zich daarom het recht voor om zonder voorafgaande waarschuwing de specificaties van de gepresenteerde modellen te wijzigen. Foto's en illustraties niet bindend.

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - R.C.S. B343 510 996